

# C'est la Vie!

## La laboureuse de sillons mouillés

Une soirée de contes  
grivois pour se s'couer  
l'canayen avant  
la Saint-Jean-Baptiste



Josée  
Blanchette

**C**a jouait du coude pour s'asseoir sur le balcon, rapport au p'tit vent qui soulevait les jupes des filles. 44 degrés d'humidité à l'ombre, ça donne envie d'aller se rafraîchir les cuisses dans le cooler et de s'enticher d'une bouteille de 7-Up même pas diète. Dans le salon, y avait Denis à Roger pis Emérencienne qui jouait du banjo mexicain en espérant gagner les faveurs de Virginie à Christian pis Jeanne. Il a eu beau lui chanter «Voulez-vous coucher avec moi, ce soir?» en espagnol, la Virginie a pas perdu le sud

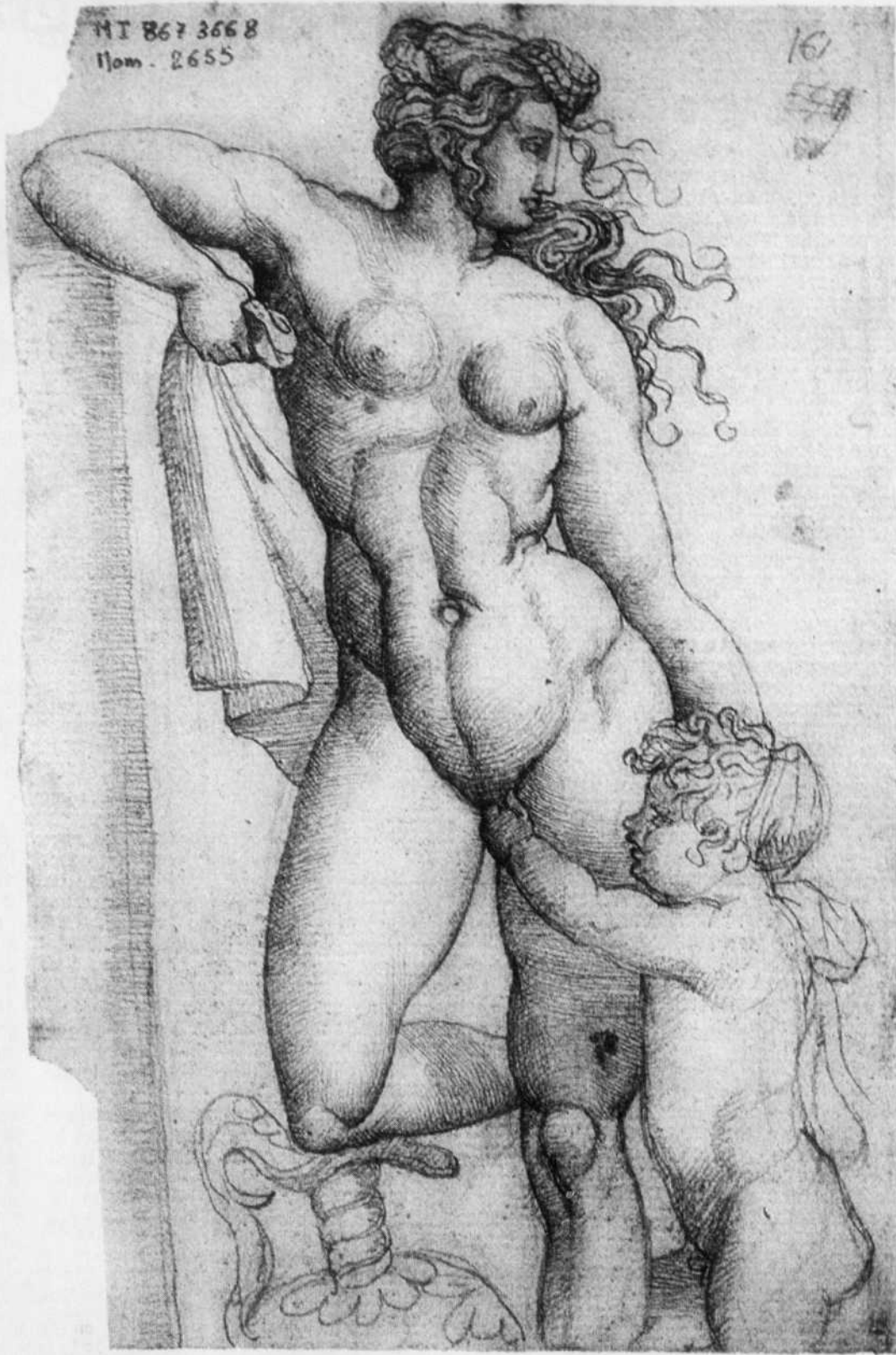
pour autant et lui a lancé: «Compte dessus et bois de l'eau fraîche» dans la langue de ses ancêtres bretons. Ça veut dire: «Va voir aux States si chus là.»

Au ras le ventilateur, Ti-Jean, mon ancien voisin, reluquait Marie-Hélène pis Ghyslaine qui se balançaient sur la galerie en s'apercevant de rien. Y avait aussi Alban à Tancrede pis Alberta qui faisait tout son possible pour avoir l'air vieux. 92 ans, la vue qui baisse, on s'en méfie pas, mais il reste toujours un p'tit brin de radar dans le fond du regard pour loucher sur les avantages de Brigitte, la grande rousse à Guy pis Odette qui faisait semblant de pas savoir que le cordon de son corsage était détaché, la vilmeuse! Monique pis son Normand étaient comme deux ortolans du printemps: même après 38 ans de mariage, des fois, ça germe encore. Il y avait du monde autant comme autant, mais le curé aurait pas approuvé, c'est certain. Drôles de vèpres, à vrai dire...

La conteuse, Renée à Marie-Jeanne pis Réjean, avait pas commencé à les réchauffer que déjà ils étaient tout en sueur, bon public, ben avenants, prêts à se faire tinter les noisettes par la fée Clochette, tout égayés de l'aubaine et des péchés au goût d'autrefois. Des contes grivois? «Des histoires cochonnes, tu veux dire?», a répété Alban une deuxième fois. Mon grand-père prend pas un charlot mais oublie jamais son p'tit verre de gin le midi. Mais ce soir-là, il avait soif des créatures. Il m'a demandé où était la chambre à coucher (des fois que!), c'est vous dire comme on s'attendait à veiller tard.

### Pas sainte, pas Nitouche

Renée était avec son Étienne, celui à Marcel pis Françoise, qui tirait des notes de son accordéon pareil comme si c'était une femme sur ses genoux qui s'entortillait en se lamentant de plaisir. Rien qu'à voir, on voit ben qu'il a le tour! Renée a pas 28 ans mais elle a bien de l'entendouère; on y donnerait le petit Jésus sans confession, pis c'est certain qu'il en ferait pas une maladie. Ses histoires, à Renée,



Femme lutinée par l'Amour, 1800-1806, Jean-Auguste-Dominique Ingres. Tiré d'Erotica universalis, Gilles Néret, volume II, Taschen.

c'est pas du trois X, comme elle dit, c'est du trois petits points... «Hein, Étienne?», qu'elle lui demande en plein milieu d'une phrase pour le faire rougir. Devriez voir son Étienne si les oreilles lui fanent pas, des fois.

Pas barrée à 40 de fièvre, la Renée Robitaille. Elle raconte l'histoire de Nitouche devant des jeunes dans les écoles. Ils en sont tout retournés, même ceux qui ont de drôles de fréquentations sur Internet. Nitouche, c'est la fille qui perd son pucelage en courant dans un sentier et en oubliant de se serrer les cuisses. Elle se fait remettre son pucelage derrière un buisson par son ami Pierre chaque fois qu'elle l'échappe. Renée a le don de faire gigoter les buissons; pour une conteuse, elle parle autant avec les mains qu'avec la langue.

Moi, personnellement, je trouve qu'elle a l'air d'une Fanfreluche pour adultes, la même candeur mais pas les mêmes mots, c'est sûr. Elle parle du curé Frelon, aussi vif d'esprit que du bassin, qui voulait mener son petit pape dans la ville de Rome. Et tout le monde

comprend, même ceux qui ont jamais vu le pape en personne... C'est pas une greluce, la Robitaille, et ses mains ont l'air de jolis papillons qui s'envolent au bout de ses bras et vous mettent tout plein d'idées pas catholiques dans la tête.

Elle raconte même l'histoire du laboureur de sillons mouillés en sachant très bien qu'après la soirée de contes, il y en a qui vont aller jouer au laboureur et à la charrue, qui vont essayer toutes les positions comme la grimpeuse, la barouette et la chaussette, qui vont faire leurs labours dans le temps des semailles pis qui vont pas récolter grand-chose à la fin de l'été. Pas grave, du moment qu'ils sèment.

De toute façon, ma conteuse, elle fait pas du porno, elle fait même pas honte à ses parents, et on l'invite partout, en Bretagne et en Champagne, jusqu'à Ottawa, c'est vous dire! Cet été, elle participera aux Jeux de la Francophonie avec des conteurs de seize autres pays. Ses histoires un peu candides rafraîchissent tellement par ces temps de canicule. On pensait qu'on n'avait plus rien à montrer, mais v'là ti pas que la Robitaille nous donne envie de renouer avec la pudeur, d'en dire moins et d'en faire plus. Le double sens est plus réjouissant que le sens unique, faut croire.

Je vous vois venir avec vos gros bas de laine en plein été. Vous voulez savoir comment Nitouche s'est fait canter par Pierre? Ben, à la fin, elle y prend goût. Elle veut même se faire recoudre par le Pierre, qui est doué pour les travaux d'aiguille. Mais je vais laisser la conteuse raconter:

«Toute une couture qu'ils firent là. Ce fut extraordinaire. Et Nitouche, qui commençait à trouver la couture de son goût, lui dit:

— Je suis pas cousue assez solidement!  
— Ah non, Nitouche...  
— Je te dis, regarde, je suis toute lousse.  
— Non! Même si je voulais, de toute façon, j'ai plus de fil.  
— Le menteur! Il dit qu'il a plus de fil mais il en a encore deux gros pelotons!»



Les histoires un peu candides de la conteuse Renée Robitaille rafraîchissent par ces temps de canicule.

## Chère Joblo

Maux de cœur,  
de cul et de cocus

«Chère Joblo, il y a quelques semaines, vous annonciez que vous alliez déménager votre chambre à coucher dans le salon dès l'automne prochain. J'ai fait la même chose l'hiver dernier. Je veux tout simplement vous dire que je n'avais jamais soupçonné à quel point cela changerait ma vie.

«Je dois d'abord vous confier qu'au cours des dernières années, c'est-à-dire la fin de la quarantaine, les femmes s'étaient raréfiées comme l'oxygène lorsqu'on arrive au sommet de l'Himalaya. Pire, depuis deux ans, je vis dans une petite ville conservatrice, à l'extérieur du Québec, où les francophones sont en minorité. Je me suis retrouvé dans l'obligation de me refaire un réseau de relations, ce qui n'a pas été facile... jusqu'à ce que je fasse ma chambre à coucher dans mon salon!

«Un vendredi soir, le seul soir où, dans cette ville, la chasse est ouverte, j'ai d'abord échangé un regard profond avec une femme dans le bar de la ville. Le regard s'est rapidement transformé en prise de main torride qui, ne me demandez pas comment, s'est transformée en atmosphère tropicale dans mon auto, à vingt sous zéro. Jusque-là, la chambre dans le salon n'y est pour rien. Un accident comme tant d'autres, me suis-je dit, que les journaux ne peuvent tous rapporter. Quoi qu'il en soit, la présence du lit au milieu du salon ne l'a pas surprise outre mesure, comme si cela allait de soi chez un célibataire. Puis a suivi une série de scènes sur lesquelles un réalisateur s'attarderait longuement...

«Ensuite, il y a eu cette fille que j'avais rencontrée en novembre et qui a finalement accepté mon invitation à souper à la fin de l'hiver. Il faut que j'ajoute que j'ai aussi mis ma table de cuisine dans le salon. J'ai découvert accidentellement le génie des concepteurs des restaurants fast-food, qui ont conçu des chaises inconfortables pour que les gens ne puissent s'y prélasser. Ce que je n'avais aucunement planifié mais que ces femmes ont rapidement compris, c'est que le lit vaut mille fois mes chaises faites en Chine. Ensuite, tout n'est question que de délicatesse, si vous voyez ce que je veux dire... Toujours est-il que cette femme que j'avais invitée à souper «sans aucune obligation de votre part» est finalement repartie 24 heures plus tard.

«Et elles se sont succédées! Il y en a même une, je ne me souviens plus de laquelle, qui m'a dit, comme ça: «Nous, les filles, on aimerait ça que tous nos chums aient un lit à côté de leur table.» Vous savez ça, vous?

«Pour faire une histoire courte, récemment, mon ex-blonde d'il y a cinq ans décide de me rendre visite, adore l'endroit, trouve mon trois-et-demi particulièrement spacieux, agréable à vivre, prolonge son sé-



jour pendant cinq jours et cinq nuits et décide, tout compte fait, que nous en avions passablement plus en commun que ce qu'elle avait cru!

«Voilà, Joblo, je voulais simplement vous mettre en garde contre les conséquences possibles du déménagement de votre chambre dans le salon. Si cela fait un tel effet sur les filles, imaginez sur les gars...»

Un campeur

Cher campeur, Merci du conseil et longue vie à votre Loft Story. Je crois que je n'attendrai pas à l'automne prochain pour passer «su' l'mou», comme on dit par chez nous!

Joblo



Pis a rentre dans ma chambre  
Pis a commence à s'étendre  
Et pis les jambes  
et pis les hanches  
Pis j'y sors mon orangin  
Pis j'y rentre dans le bataclan  
Pis j'y dis: wahl Philomène,  
que tu l'étends longtemps!  
Pis j'y dis: wahl Philomène,  
que tu l'étends longtemps!  
Refrain, chanson traditionnelle  
sur l'air d'«En revenant  
de la jolie Rochelle»

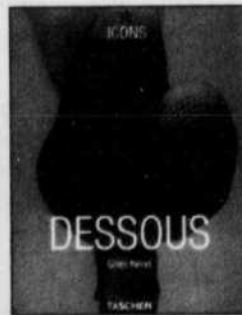
Noté: que la conteuse Renée Robitaille se prête à des soirées de contes privées entre deux festivals de contes à l'étranger et ici. Vous pouvez la joindre par courriel: [reneerobit@hotmail.com](mailto:reneerobit@hotmail.com).

Très populaire au Québec, la tradition orale! Renée Robitaille vient de remettre son mémoire de maîtrise en communications sur le renouveau du conte au Québec. Plus accessible, son livre, dont j'ai déjà parlé ici, s'intitule *Contes coquins pour oreilles folichonnes* (Planète Rebel-



le) et le CD est inclus pour vous faire rougir les oreilles.

Acheté: des savons à la rose, au lait de chèvre, à l'amande, et même un bain champenois pétillant, chez Bella Pella, 3933, rue Saint-Denis. Ces savons traditionnels fabriqués à la main sont idéals à offrir. Pour savonner la langue après un juron, ils sont tout indiqués. On peut aussi suivre des cours de fabrication de savons à la boutique. [www.bellapella.com](http://www.bellapella.com). Lorgné: sur le programme de La Grande Rencontre, le festival de musique et de danse traditionnelles québécoises. Ça se poursuit aujourd'hui jusqu'à dimanche, à la place du marché Maisonneuve. Ce soir à 20h, La Chasse-Galerie: contes en musique, chanson et danse avec Jocelyn Bérubé. Ce



sera suivi à 21h30 d'une veillée dansante avec le cal-leur Pierre Chartrand. Aimé: les petits livres de la collection «Icons» (Taschen), surtout celui sur les *Dessous* (version allégée du livre *1000 dessous*). Le plus beau de l'histoire, après les photos grivoises? Le prix: 9,95 \$. Impossible à battre. Tiré: ma révérence jusqu'en septembre, pour les vacances. Je vous en souhaite de chaudes et humides. Ben non, c'est pas ce que vous pensez! Vous me prenez pour qui?

# LE DEVOIR PLAISIRS

RESTAURANTS

## Petites soupes pour grandes âmes

Jean-Philippe  
Tastet



BRUCE ROBERTS

### Château Ramezay Les jardins disparus du Vieux-Montréal

LE DEVOIR

Le Musée du Château Ramezay propose cet été une aventure fleurie: découvrir les jardins disparus du Vieux-Montréal et parcourir l'univers des jardins de la Nouvelle-France. Les Jardins du Vieux-Montréal est un circuit piétonnier au cœur du quartier historique de la ville. En compagnie du jardinier du Gouverneur, on peut faire un survol de l'histoire de ces jardins d'autrefois, inspirés des jardins européens, en visitant des lieux témoins de leur présence il y a 300 ans. Le jardinier parle de l'utilité, des fonctions et des développements, au fil des ans, de ces jardins aujourd'hui disparus. Le circuit se termine au Jardin du Gouverneur du Musée du Château Ramezay, jardin urbain typique inspiré du XVIII<sup>e</sup> siècle. On peut y rencontrer des personnages qui partageront leurs connaissances sur l'histoire du château et de son jardin.

La visite des Jardins du Vieux-Montréal est offerte tous les dimanches à compter du 24 juin, jusqu'au 2 septembre: une visite en anglais à 12h et une visite en français à 14h30. Le trajet piétonnier est d'environ 75 minutes et le départ se fait à l'entrée du château Ramezay.



De temps à autre, un petit bonheur traverse le ciel montréalais. Fugace. Inestimable. Je consacre beaucoup de mon temps dans mon hamac à contempler la Voie lactée, guettant pour vous l'apparition d'une nouvelle étoile. J'en ai trouvé une, modeste et très brillante, dont il faut que je vous parle sans tarder. Elle s'appelle Soupesoup.

L'autre jour, déambulant pour la millième fois rue Duluth, j'ai été momentanément ébloui par un minuscule astéroïde, tombé là il y a quelque temps. Il faisait 42 degrés, sans la moindre brise. Je marchais sur ma langue en essayant de conserver un semblant d'élégance.

Je me suis posé sur une chaise. Il était midi, je n'avais même pas faim; c'est souvent dans ces moments-là que m'arrivent mes petites joies gastronomiques.

Soupesoup est un joli estaminet. Pas un véritable restaurant mais l'un de ces petits endroits pleins de charme où l'on se plaît à bien savourer un plat simple et aller préparé. Comme dit Norma W., digne cliente anglophone ayant élu domicile chez Soupesoup: «A une croustade de foie de canard aux pêches, bâclée et servie sur fine porcelaine, ne devrait-on pas préférer en tout temps une soupe glacée concombre, mangue et basilic préparée avec amour?» On devrait, indeed!

Quelques tables sur le trottoir, quelques autres en salle d'où l'on peut suivre le ballet des cuisiniers qui s'affairent à rendre les visiteurs heureux.

Caroline Dumas, aimable fée Clochette de l'endroit, a arrangé les lieux avec beaucoup de goût

sans en renier ni en dévoyer le caractère.

Elle plie sa cuisine aux variations climatiques et compose avec inspiration divers plats semblant sortis de notre propre imagination tant ils sont ce qu'ils auraient été si nous avions un quart de son talent. La saison s'y prêtant bien, elle propose ces jours-ci des soupes froides, rafraîchissantes et inventives.

Gaspacho et roquette, soulignée de citron vert, carottes et pastis qui réveillent la cigale en vous, courgettes et menthe que l'on finit les larmes aux yeux. Comme elle est de nature généreuse et tient absolument à aider

ses clients écrasés de chaleur à récupérer leur dignité sans pour autant devoir plonger dans un bac de glaçons, elle offre cinq soupes glacées, toutes aussi bonnes les unes que les autres.

Rien de très compliqué à sa table, si ce n'est l'embarras du client à choisir. Quelques salades, dont une fusilli al limone, gremolata, épinards et parmesan, bijou de fraîcheur et de parfait équilibre.

Quelques sandwichs préparés méticuleusement et avec des ingrédients de qualité. Dans la cuisine de Soupesoup, on favorise toujours les aliments biologiques, et le client atteint des

sommets de plaisir. Les pains utilisés sortent du fournil du Fromentier, pionnier montréalais de la renaissance de ce pain que les Français en visite chez nous admirent et nous envient. Il faut dire que, jadis rois incontestés de la boulangerie, ils sont aujourd'hui obligés de tartiner leur foie gras sur de désastreuses choses, embarrassantes pour qui aime le vrai bon pain.

Les desserts maison varient selon l'inspiration de la patronne et restent en toute occasion très au-dessus de ce que l'on s'attend à trouver dans un endroit aussi modeste.

On ne va pas chez Mme Du-

mas comme on irait chez M. La-prise. Mais, à une échelle moindre, le plaisir que l'on ressent à sa table est tout à fait comparable à ce que le grand chef nous fait ressentir chez lui.

Du bonheur, du vrai bonheur. Pas compliqué et donc infiniment précieux.

### SOUPESOUP

80, rue Duluth Est  
☎ (514) 380-0880

Ouvert du mardi  
au samedi de 9h à 18h.

Un festin  
vous coûtera une vingtaine  
de dollars par personne.



# R e n c o n t r e s



### Pour placer une annonce gratuite:

• Composez le  
(514) 985-2507 avec un  
téléphone à tonalité (Touch tone).

• Écoutez les instructions,  
vous recevrez un numéro  
de membre et un code  
d'accès.

• Appelez avant lundi 9h am  
pour que votre annonce  
paraisse le vendredi et  
le samedi suivant.

• Les messageries vocales  
Vox-tel et Le Devoir  
n'assument aucune  
responsabilité concernant  
les rencontres faites par  
l'entremise de notre  
service de télé-rencontre.

• Les utilisateurs du  
service doivent avoir  
plus de 18 ans.

### Pour répondre aux annonces:

• Notez le numéro de  
l'annonce

• Composez le  
1-900-451-6528

Des frais de 2,18 \$ par minute seront  
portés à votre compte de téléphone.

### Pour savoir si vous avez des messages:

• Composez le  
(514) 985-2507

• Entrez votre numéro de  
membre suivi du code  
d'accès

Sans frais (dans la région de Montréal).

### Pour récupérer vos messages:

• Composez le  
1-900-451-6528

• Entrez votre numéro de  
membre suivi du code  
d'accès

Des frais de 2,18 \$ par minute seront  
portés à votre compte de téléphone.



### Femme cherche Homme

#### Grande femme d'âge mûr

Enthousiaste face à la vie, disponibilités limitées, cherche H respectueux, honnête, franc, capable d'écouter et de communiquer. 4959

#### Belle femme de la Rive-Sud

Jeune 50aine, cherche tête heureuse, coeur intimiste, âme artistique, corps désirable, pour partager amoureusement la vie dans une relation à long terme. 4961

#### Sens de l'humour et distinguée

De belle app, aime les arts, musique, vélo, golf, cherche H dans la mi 60aine, grand, libre, en forme, cultivé, de belle app, pour une relation agréable à long terme. 4960

#### Jeune d'allure et de coeur

Veuve de 70 ans, indépendante, aime les arts, bridge, balades, voyages, cherche H 65-72 ans, libre, avec affinités, pour rompre la solitude. 4966

#### Surcroît de Bonheur

Belle et jeune retraitée, mi50aine, grande, mince, séduisante, souriante, cherche H de 6', beau et grand de coeur, élégant, charmant, exclusif, capable d'amitié et d'aimer. 4892

#### Euro québécoise pauvre mais cultivée

Diplômée universitaire, 32 ans, blonde, 5'3", mince, aime les arts, sciences humaines, cherche riche du coeur, n-fum, pas trop sportif. 4956

#### Gout de partager de bons moments

Fin 40aine, 5'9", poids santé, mi-sportive, mi-intello, amante de la voile, cherche complice libre, bien dans sa peau, pour activités diverses. 4958

#### Gentille et souriante professionnelle

Célibataire de 42 ans, 5'7", douce et sensible, cultivée, enjouée, cherche un professionnel de 5'10" et plus, avec affinités, pour partager une belle relation. 4942

#### Française d'origine

Roquaine, yx bruns voudrait nouer un lien de tendresse et d'amitié avec un homme aimant la conversation, la lecture, le ciné et surtout faire circuler l'amitié. 4952

#### Fausse blonde aux cheveux très courts

40aine, grande et mince, avec une fille de 12 ans, fumeuse et trippante, cherche H intelligent, sensible, cultivé, aimant jaser. 4953

#### À la recherche de l'essentiel

Jolie professionnelle, 5'3", 135 lb, de belle app, aime les activités sociales et culturelles, cherche H de 50 ans ou plus, grand, pour projet de vie intéressant. 4939

#### Fin 40aine

5'9", poids santé, mi-sportive, mi-intello, aime la voile, tennis, jogging, cherche H libre, bien dans sa peau, n-fum, pour partager couchers de soleil, théâtre, sport. 4945

#### Jeune 50aine

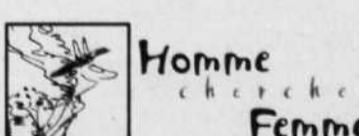
mignonne et sympathique, cherche H 45-60 ans, aimant la musique, théâtre, chanson, ciné, plein air. 4943

#### Professionnelle retraitée de l'Outaouais

62 ans, mince, féminine, en forme, sensible, aime le ciné, concerts, marche, vélo, rire, partager, voyager, bon vin, complicité, cherche compagne compatible. 4946

#### 50aine

Banlieue du Québec, châtaine, aime l'art, nature, humour, musique, lecture, cherche H ayant intégré son identité, ses expériences, ses rêves, pour goûter la vie en toute simplicité. 4947



### Homme cherche Femme

#### Bel homme sincère engagé

N-fum, cherche F d'environ 50 ans, pour aventure passionnée basée sur l'amour et l'humour. 4915

#### Au mi-temps de sa vie

44 ans, 5'5", 160 lb, calme, aime le ciné, voyages, sports, solitude, cherche F agréable, simple, ouverte, pour activités communes et quotidiennes. 4963

#### Homme de 42 ans et de belle apparence

Cherche femme dans la 30aine, jolite, intelligente, cultivée, aimant rire, pas trop compliquée ni trop conformiste. 4955

#### Universitaire retraité

Mince, sens de l'humour, sensible, sensuel, honnête, aime les activités culturelles, voyages, restos, cherche F compatible dans la 50aine, pour partager petits déjeuners et plus. 4957

#### Bel homme charmant

Pas ordinaire, spécial, passionné de la vie, cherche F heureuse de 28-36 ans, mince, n-fum, sans enfants, pour randonnées pédestres, cyclo-tourisme, bonne bouffe, films, galeries d'art. 4951

#### D'origine méditerranéenne

Architecte mature, jeune de caractère et d'apparence, cherche dulcinée mince, sans fumée et sans préjugés, pour s'abandonner au plaisir du quotidien. 4938

#### Passionné compréhensif fidèle

51 ans, 5'11", mince, professionnel, sans enfants, aime les arts, cherche F 45-51 ans, mince, n-fum, sans enfants, avec affinités. 4949

#### Professionnel fin 50aine

57", 175 lb, syrien, chrétien, chaleureux, attirant, aime les activités culturelles, le bridge, cherche belle F compatible, raffinée, pour amitié et plus. 4935

#### Professionnel cultivé et sensible

51 ans, 5'11", n-fum, intéressé à la peinture et à la littérature, désire rencontrer une jeune professionnelle dans la 40aine, n-fum, pour relation durable. 4838

#### Professionnel d'Ottawa

35 ans, de belle app, doux, honnête, cherche professionnelle 29-38 ans, de la région, sans enfants, pour relation basée sur le respect et la complicité. 4927

#### Professionnel d'université retraité

Veuf, indépendant, distingué, tendre, n-fum, cherche belle F cultivée, 52-62 ans, pour faire des voyages et partager plaisirs de la vie. 4930

#### L'amour tout simplement

50aine, 5'8", 150 lb, désire rencontrer une jolie jeune femme, mince et n-fum, aimant la nature, arts, randonnées pédestres et les voyages. 4914

#### Britannique au sens de l'humour

Dans le dernier tiers de la 50aine, 5'8", 170 lb, aime le théâtre, ciné, littérature, l'histoire, plein air, cherche F anglophile, cultivée, avec affinités. 4912

#### Professionnel retraité

67 ans, 5'6", 190 lb, n-fum, intellectuel romantique, cherche F 55-67 ans, 5'5'9", retraitée, douée pour l'esprit et pour l'amour. 4916

#### Néo-Québécois européen

professionnel, cherche F asiatique ou noire, professionnelle, avec de jeunes enfants, pour une relation amoureuse de longue durée. 4903

#### Homme jeune 40aine

5'8", yx bleus, chev blond châtain, mince, en forme, mélomane, aime la nature, le tennis, culture, théâtre à l'occasion, ciné, cherche F 30aine, mince, curieuse, cultivée, but sérieux. 4897

#### Profiter de la belle saison estivale

Homme de 6', communicatif, aime la vie, cherche F 28-36 ans, pétillante de vitalité, mince, sans enfants, n-fum, pour activités de plein air à deux. 4899

#### Cherche une amie de l'Estris

Jeune 50aine, 5'10", 170 lb, chev blonds, yx bruns, sympathique et distingué, cherche une amie de 45-50 ans, cultivée et délicate, pour partager des loisirs et de l'amitié. 4881

#### Esprit créatif ayant beaucoup voyagé

Cherche femme urbaine dans la 40aine, pour échange enrichissant. 4882

#### Maintenant directeur

Homme de 38 ans, très propre, peu sensible, cherche F sans roupeuse rugueuse, pas plus de 32 ans, autonome financièrement, diplôme collégial maximum, peut être bougonneuse mais sans excès, aimant guitare acoustique, voyages Bus du Fleuve, cuisine barbecue et sports intérieurs genre « très intérieurs ». 4870

#### Partager les bonheurs de la vie

Mi 50aine, mince, vivement intéressée aux arts et à la nature, cherche H dans la 50aine, grand et n-fum, pour partager les bonheurs de la vie. 4884

#### Robert 48 ans

5'8", 185 lb, soigné, enjoué, excellent cuisinier, aime la moto, cherche jolie F 38-40 ans, pour une relation authentique et sérieuse. 4885

#### Épicurien abrasif

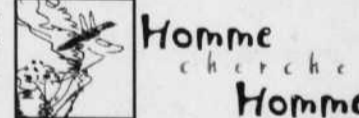
Homme voudrait de la lumière, changer d'atmosphère, polyglotte, cherche F 30-45 décupante, pour festival de couleurs et de saveurs. 4887

#### Universitaire éclectique

Fin 50aine, 1m74, 83 kg, attentionné, trilingue, aime les concerts, philo, cherche F n-fum, 50aine, avec affinités, but sérieux. 4867

#### Homme compréhensif, capable de comprendre

Professionnel de 40 ans, 5'5", 150 lb, cherche F mince, capable de s'impliquer, pour une relation agréable. 4876



### Homme cherche Homme

#### Bel homme sportif

Professionnel, cultivé, épicurien, aime le bon vin, la bonne bouffe, cherche H bien dans sa peau, simple, pour activités sportives ou plus. 4830

#### Rosecrucien et amant de la vie

De Joliette, Guy, 45 ans, 5'6", 145 lb, porte barbiche, cherche H 27-36 ans, avec affinités, à l'aise avec son identité, pour un partenariat constructif et respectueux. 4851



### Femme cherche Femme

#### Professionnelle début 50aine

Aime la vie, arts, restos, nature, cherche F bien dans sa peau et dans son coeur, n-fumeur. 4965



### Partenaire de sortie, culture et voyage

#### Artiste du Dimanche

Femme, jeune 50aine, cherche complice avec auto, pour partager rire et délire de paysage et frais de voirage. 4954

#### Couple H-F mi 50aine

Couple cherche autre couple ou célibataires aimant le ciné, restos, balades en voiture, pour randonnées pédestres au Québec et aux États-Unis, pour relation amicale seulement. 4890

#### Couple de femmes gaies 40aine

L'une, 5'2", 135 lb, chev brun roux, yx noisette, l'autre, 5'2", 140 lb, chev et yx brun foncé, cherche autre couple de femmes gaies, avec affinités, aimant faire des sorties au ciné, escapades en voiture le week-end à l'occasion, pour relation amicale seulement. 4821

## • PLAISIRS •

VINS

# Pascal Marchand et Bernard Zito, au Domaine de la Vougeraie: un tandem d'enfer!

Ils sont indissociables, indispensables, imbattables. Ils élaborent en parfaite complémentarité et en toute impunité parmi les plus grands chardonnays et pinots noirs de la planète. L'un produit, l'autre transforme. L'un en sifflant, l'autre en grumant. C'est plus fort qu'eux. Ils sont heureux. Et généreux avec ça, car ils nous rendent aussi heureux, par ricochet. Un tandem d'enfer, vous dis-je.

Ils se sont dépassés pour le millésime 1999 en Bourgogne. Une vendange pléthorique mais de haut niveau qualitatif qui leur a à tous deux (presque) volé la vedette. Le vificateur Pascal Marchand et son chef de culture Bernard Zito ont cependant su garder la tête froide, les épaules droites et le cœur à la bonne place. Pas de révolution ni de coup d'État, plutôt un véritable coup d'éclat au chais alors que Marchand signe une première vendange à couper le souffle au Domaine de la Vougeraie. Mais, au delà de sa signature personnelle, le plus Bourguignon des Québécois signe avant tout des terroirs provenant d'une batterie d'appellations parmi les plus prestigieuses de la Bourgogne, les soulignant sans s'imposer, même s'il arrive que l'on retrouve ici et là la célèbre griffe du vificateur de Pommard.

Rappelons que les Domaines Boisset, «La Famille des Grands Vins» (dont La Vougeraie fait partie), occupent la deuxième place en France (la première en Bourgogne) au chapitre de l'exportation avec 72 millions de bouteilles vendues chaque année pour un chiffre d'affaires avoisinant les 350 millions de dollars. Vingt-huit vins différents sont vinifiés au Domaine de la Vougeraie (dont 20 % en blancs) à partir d'un peu plus de 37 hectares de vignoble. «J'ai tout de suite viré les caves en inox autopigeantes pour les remplacer par 31 caves de bois allant de 20 à 70 hectolitres, parfaitement adaptées aux nombreuses parcelles du domaine», dira un Pascal Marchand très heureux d'avoir les coudées franches pour travailler. Une quinzaine de vins sont (ou seront) disponibles au Québec. Inutile de vous dire que ce serait trop bête de les rater! En voici quelques-uns, tous dans le millésime 1999.

## En blanc

■ **Côtes de Beaune «Les Pierres Blanches»** (26,80 \$ - 918029\*, mi-juin): effilé, soutenu, vivant, minéral et fin. Un chardonnay qui «plane» au-dessus de son

terroir de graves chaudes (\*\*\*, 1).  
■ **Vougeot «Clos du Prieuré» Monopole** (51,50 \$ - 918011, fin août): mélange d'amplitude et de finesse sur des saveurs suaves, pures, tendues et encore retenues. Long (\*\*\*\*, 3).

■ **Vougeot 1<sup>er</sup> Cru «Le Clos Blanc de Vougeot»** (95 \$ - 978627, septembre, *Courrier vinicole*): une «anomalie» de blanc dans un océan de rouge, le vin phare du domaine. Multidimensionnel et d'une envergure sidérante. Richesse, race et profondeur à la fois. Boisé sophistiqué et mûri-  
té optimale du fruit. Grand vin (\*\*\*\*, 3).

## En rouge

■ **En BOLLERY Bourgogne Grand Ordinaire «Terres d'en Face»** (19,75 \$ - 918052, mi-juin): une cuvée 100 % gamay, oui, mais «cuisinée» comme un pinot noir. Couleur, fruité et franchise, fraîcheur, caractère et structure tannique. Très bon. «Avec En BOLLERY, je me suis fais plaisir!», dira l'auteur, qui repousse ici les limites du gamay (\*\*\*, 1).

■ **Bourgogne «Terres de Famille»** (21,75 \$ - 918045, mi-juin): un pinot classique, clair comme le jour, qui gagnera avec un an de bouteille (\*\*\*, 1).

■ **Côtes de Beaune «Les Pierres Blanches»** (26,80 \$ - 918037, mi-juin): fruité droit comme une équerre, cartésien de style, filiforme. Sous l'emprise du minéral (\*\*\*, 2).

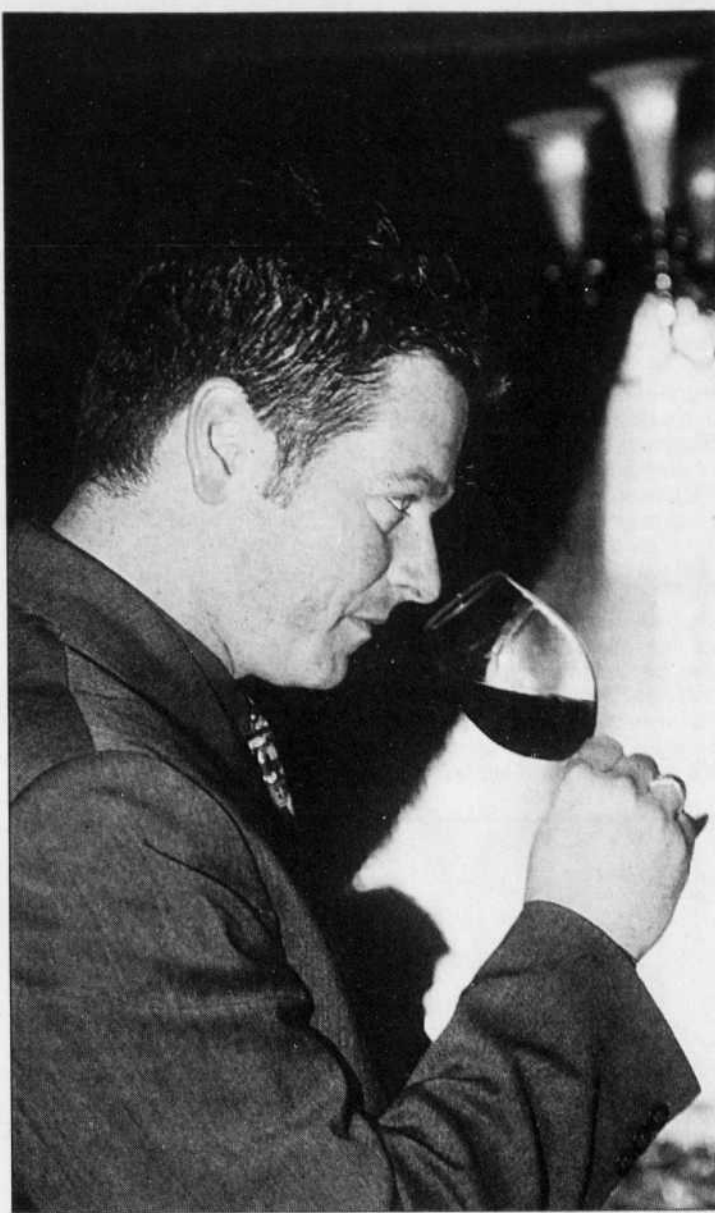
■ **Gevrey-Chambertin** (43,50 \$ - 978783, septembre, *Courrier vinicole*): bien constitué, sans excès, avec une mâche framboisée généreuse qui ne le rend pas moins masculin pour autant. Un classique du genre (\*\*\*, 2).

■ **Gevrey-Chambertin «Les Évocelles»** (51,50 \$ - 979088, fin août, Signature): plus nuancé, plus compact que le précédent. Vigueur, densité et sève alléchante (\*\*\*\*/2, 3).

■ **Vougeot «Clos du Prieuré» Monopole** (51,50 \$ - 979021, mi-juin, Signature): on sent déjà les captivants parfums du chambolle-musigny tout proche. Fruité nourri et ensemble mûr, frais, dont les tanins charmeurs n'écrasent pas mais s'envolent. Un bijou (\*\*\*\*, 3).

■ **Pommard «Les Petits Noizons»** (51,50 \$ - 978767, septembre, *Courrier vinicole*): sur la réserve et sous la noble domination boisée. Ensemble tannique mais fin et long. Une pièce de distinction (\*\*\*\*, 3).

■ **Nuits-St-Georges «Les Da-**



Pascal Marchand au-dessus de son Vougeot Grand Cru 2000.

■ **modes» 1<sup>er</sup> Cru** (63,25 \$ - 978650, septembre, *Courrier vinicole*): robe profonde, maturité fruitée optimum qui s'amuse des 40 % de fût neuf. Féminin dans l'intention mais masculin dans la démarche... (\*\*\*\*/2, 3).

■ **Vougeot «Les Cras» 1<sup>er</sup> Cru** (63,25 \$ - 978643, septembre, *Courrier vinicole*): impression de muscles bien huilés derrière une étoffe souple, ample et seyant. Encore une fois, maturité fruitée et griffe du terroir (\*\*\*\*, 3).

■ **Charmes-Chambertin Les Mazoyères G. C.** (81,25 \$ - 979013, fin août, Signature): un «charmes» passablement structuré, doté d'une extraction importante qui lui donne des airs de coureur de fond. Longue garde (\*\*\*\*/2, 3).

■ **Clos de Vougeot G. C.** (95 \$ - 978635, septembre, *Courrier vinicole*): race, mystère, profondeur et saveurs exponentielles. Un TGV

(très grand vin) qui cultive avec style, rigueur et adresse l'esprit du détail à l'intérieur d'un fruité d'une grande maturité. Issu de la parcelle du haut (un hectare) et vendangé à 13,5 degrés (!) (\*\*\*\*, 3).

■ **Musigny G. C.** (199,25 \$ - 979005, fin août, Signature): le grand cru dans ce qu'il offre de réflexions et d'apaisement intérieur. Rien de démonstratif ni de trop voyant. Plutôt épuré et d'une trame tannique extrêmement fine et longue qui évoque les grands crus margalais. L'impression de marcher sur des œufs avec des chaussures de verre... Ouf! (\*\*\*\*, 3).

\* Code SAQ utile pour mieux repérer le produit. ☎ (514) 873-2020, 1 866 873-2020 ou www.saq.com. Vins notés de \* à \*\*\*\* avec des 1/2. Potentiel de vieillissement du vin 1: moins de cinq ans; 2: entre six et dix ans; 3: dix ans et plus. [vintempoevideotron.ca](http://vintempoevideotron.ca)

## Les sélections de la semaine

## La bonne affaire

**Villa Regia 1999, Sogrape** (9,50 \$ - 464388): un douro sec, modeste mais franc de goût, qui réussit à échapper à la facilité commerciale (\*\*, 1).



## Le rosé

**Mouton Cadet 2000, Bordeaux Rosé** (12,90 \$ - 913707): un claret qui se serait interposé entre le blanc et le rouge avec obstination et fierté mais aussi avec une bonne part d'élégance (\*\*/2, 1).

## Les primeurs

**En blanc, Di Vino Bianco 1998, Spadafora, Sicile** (15,75 \$ - 898239): fruité exotique évoquant les vins du Nouveau Monde. Fruité tonique, épicé, bien net (\*\*/2, 1).

**Gewurztraminer Clos Gaensbroennel G. C. 1998** (25,65 \$ - 742940): un gewurz ample, presque gras en raison d'une acidité basse et d'une pointe d'alcool, au fruité épicé généreux qui file sur une fraîche amertume en finale (\*\*\*\*, 1).

**En rouge, Château Tour Boisé 1999, A Marie-Claude, Minervois** (19,05 \$ - 395012): violacé profond et arômes jeunes et denses de fruits noirs. Formidable extraction et emportement fruité. Un an de cave ou deux heures de carafe au minimum (\*\*, 2).

**Morellino di Scansano 1999, Moris Farms** (19,25 \$ - 907527): à moins de 20 \$, un sangiovese généreux, articulé, complexe et un rien pansan qui donnerait sa chemise pour vous rendre heureux (\*\*, 2).

**Ca'del Bosco Terre di Franciacorta 1998, Lombardie** (25,20 \$ - 214189): encore une fois, élégance et franchise sur un ensemble souple et passablement civilisé (\*\*\*\*, 2).

## Le vin-plaisir

**Prosecco di Conegliano Brut, Carpene Malvolti** (14,30 \$ - 591289): le cépage prosecco livre ici une bulle si tendre, si fragile et si fine que même les sens les plus sensibles ne savent pas si elle implose ou explose. Dégâts mineurs, plaisirs majeurs (\*\*/2, 1).

## Jardins de Métis à la française

ANN LAROCHE

La deuxième édition du Festival international de jardins de Métis aura lieu du 23 juin au 30 septembre. La France, comme pays invité, participera à l'événement en réalisant, à l'instar de concepteurs d'ici et d'ailleurs, des jardins éphémères aux parfums enivrants et aux riches coloris. Jardin de cuisinier et jardin d'artiste, jardin de fleurs et jardin de lumière sont au rendez-vous. Pour la durée de l'été, concepteurs et architectes paysagistes s'approprient un espace adjoint aux jardins historiques existants pour la réalisation d'aménagements des plus diversifiés: une dizaine de tableaux et d'installations temporaires de facture classique ou contemporaine, mariant les végétaux à la matière, prendront vie dans un laboratoire d'idées et d'innovation. Sous le thème «La plume et le râteau» se tiendra également, au début de septembre, aux Jardins de Métis, un salon du livre de jardins. Une première en Amérique.

## Art et design de jardins

Lieu de manifestes et d'expérimentations, le festival vise à stimuler la création en design de jardins et à faire connaître l'art des jardins du XXI<sup>e</sup> siècle. Constituer une vitrine de l'avant-garde dans le domaine de la conception de jardins tout en maintenant un dialogue entre histoire et modernité s'avère le principal objectif des cofondateurs de cet événement, Alexander Reford, directeur des Jardins de Métis, et Philippe Poulouec-Gonidec, titulaire de la Chaire en paysage et environnement de l'Université de Montréal.

Ayant attiré dans sa première édition plus de 127 000 visiteurs, ce festival international invite plus particulièrement cette année des concepteurs et architectes paysagistes français mais fait aussi place aux aménagistes du Québec, de l'Alberta et des États-Unis. Après la France, le pays invité sera, l'an prochain, le Royaume-Uni.

## Faire la une

Le Festival de Métis a d'ailleurs eu l'an dernier une large couverture médiatique. De nombreuses publications américaines et européennes, dont *The New York Times* et *L'Express*, ont publié des articles à son sujet, et l'une d'elles le présentait en première page. De quoi réjouir les organisateurs, qui prévoient, cet été, encore plus de visiteurs. De plus, lors de la 16<sup>e</sup> édition du gala des Grands Prix du tourisme québécois, qui se déroulait tout récemment à Montréal, le Festival international de jardins a remporté le titre d'or dans la catégorie des manifestations touristiques.

On ne peut parler des Jardins de Métis sans mentionner la présence de plantes indigènes et exotiques spécifiques à cet endroit. Le pavot bleu, emblème des jardins, en est un bel exemple. S'étendant sur plus de 20 hectares, ils occupent un site privilégié sur le littoral du Saint-Laurent et comptent plus de 3000 espèces et variétés de plantes. On peut les visiter depuis le 26 mai.

Pour en savoir plus sur le Festival international de jardins et sur les Jardins de Métis situés au 200, route 132 à Grand-Métis, composez le ☎ (418) 775-2221. [festival@jardinsmetis.com](http://festival@jardinsmetis.com).

Rendez-vous  
**gourmands**

**Chez Georges** Restaurant Bar

**SPÉCIALITÉS**  
Crêpe de homard à la «Georges»,  
steak tartare, rib Steak

Tables d'hôte à partir de 20,95 \$  
Brunch du dimanche

Pour réservation: (514) 288-6181  
1415, rue de la Montagne (près de Ste-Catherine)  
Montréal • Service de valet gratuit

**10<sup>th</sup> ANIVERSAIRE**

**SUSHI**

voté restaurant de sushi #1 à Montréal  
Mirror, avril 1999  
Mirror, mai 2000  
Mirror, mai 2001

**OUVERT**  
JEUDI ET VENDREDI  
POUR LE LUNCH

**Treehouse**  
SUSHI BAR & RESTAURANT  
4120, Sainte-Catherine O. • Réservations: (514) 932-7873  
[WWW.KAIZENSUSHIBAR.COM](http://WWW.KAIZENSUSHIBAR.COM)

Ouvert tous les soirs des 17h30  
Table d'hôte (2 services) à partir de 15,45\$  
Grande table d'hôte (4 services) 27\$  
Apportez votre vin

Nous prenons les réservations du midi pour les groupes de 20 pers. et plus.

1059, rue Gifford (angle Christophe-Columb), Montréal  
Cuisine suisse et européenne  
Réservations: 524-8118

**COUSCOUS ET SPÉCIALITÉS MÉDITERRANÉENNES**  
Danse orientale «Baladi» tous les samedis.

**La gazelle**  
«Le couscous au méchoui de La Gazelle est réputé sur le Plateau...» J. Blanchette

Fermé le dimanche • Licence complète • [www.restaurant.calgazelle.com](http://www.restaurant.calgazelle.com)  
201-A, Rachel Est (coin Hôtel de Ville) Mtl 843-9598

**VIA DEL PARCO**  
VENEZ DÉCOUVRIR L'ITALIE sur l'Avenue du Parc

Pâtes et dessert fait maison

Via Del Parco, une cuisine pas comme les autres

3458, avenue du Parc (près de Sherbrooke), Montréal  
(514) 845-0501

Pour annoncer dans ce regroupement, contactez Jean de Billy au 985-3322 ou à [jdebilly@ledevoir.com](mailto:jdebilly@ledevoir.com)

# TOURISME

AFRIQUE DU SUD

## L'aparté du noir continent

Ça, l'Afrique? L'océan Indien, les vins huguenots, les traditions anglaises, les currys malais, l'architecture hollandaise, la modernité occidentale et, par-dessus tout, un pays noir de monde blanc? «Ah, fric du Sud», oui.

GARY LAWRENCE

Dans *Cry Freedom*, le journaliste Donald Woods est convié par Steve Biko à venir vérifier s'il sait de quoi il parle dans ses éditoriaux peu élogieux sur la communauté noire, alors en pleine montée de lait subversive. Avant de jeter ses préjugés aux orties, Woods ira se balader entre des bicoques toiles abritant une population qui l'est tout autant. Il deviendra, sans s'en rendre compte, l'un des premiers touristes blancs à parcourir un township.

Près de 25 ans plus tard, de telles escapades sont devenues monnaie courante dans les ghettos désargentés du Cap et de Johannesburg, pour ne nommer que ceux-là. Du moins, ça l'est pour ces étrangers (1000 par jour à Soweto) qui relèquent l'autre côté de la médaille dorée du plus riche pays africain. «Car aucun Sud-Africain blanc ne se donne la peine de venir ici», assure Thando Sekame, guide au township de New Rest, en banlieue du Cap.

Aux yeux de ses pairs, Thando pourrait passer pour vendu, traître ou profiteur. Mais les intentions de celui dont le nom signifie amour en xhosa sont aussi pures que son regard. «Tout le monde ici sait que je ne fais que dévoiler la réalité de la majorité de la population, plaide-t-il. Et quand je cause des résidents de ce township, où j'habite, je ne parle pas d'eux, je parle de nous, nous les marginalisés, les laissés-pour-compte.»

Le moins qu'on puisse dire, c'est que l'Afrique du Sud sait composer avec ses vieux démons. Certes, à Robben Island, d'ex-prisonniers politiques guident les curieux à travers les géolés désaffectés qui ont affecté le moral de Nelson Mandela et de ses compagnons d'armes pendant ces années qui leur parurent des siècles. Mais qu'un État rétribue des guides pour arpenter les confins de l'indigence procède vraiment, il faut l'avouer, de l'insulte.

### Trop belle pour toi

N'eût été de cet après-midi à baguenauder à New Rest, l'Afrique du Sud aurait paru trop belle pour être vraie. Des à-pics vertigineux du cap de Bonne-Espérance aux doux Hindous de Durban en passant par les propriétés citées côtières de la Route Jardin, le pays paraît pêter de santé si on ne s'attarde qu'à Jeffrey's Bay, rendez-vous des surfeurs, Hermanus, pied-à-terre d'observation des baleines, Plettenberg Bay, terrain de jeu des richards, ou Le Cap, qui s'élève sur un site à porter aux nues de la vénusté universelle.

Moderne et développée au sens très occidental du terme, l'Afrique du Sud dispose d'un hébergement qui reluit d'une surprenante qualité et qui satisfait tous les goussets, que ceux-ci soient déliés au camping, dans l'un des mignards B&B ou aux nombreux Relais & Châteaux du pays. Même que si, d'aventure, Guy Chevette tâtait du pneumatique le réseau routier sud-africain, l'oree de sa tonsure s'hérissierait d'envie en constatant l'état la

plupart du temps impeccable du bitume.

Véritable pied de nez à l'imagerie du noir continent, l'Afrique du Sud compte aussi moult empreintes du passage des Britanniques et des Boers, qui se sont longtemps disputé son territoire, de même que de jolies traces françaises laissées par ces huguenots venus s'implanter et planter leurs vignes, à Franschhoek (littéralement: «le coin des Français») et un peu partout dans les fabuleux Winelands, au nord-est du Cap.

Mais à Paarl, Boschendal et surtout Stellenbosch, ce sont les Pays-Bas qui vont fleurir leur enchanteresse architecture Cape Dutch, heureux alliage africain-amstellodamois dont sont nippées toutes les propriétés viticoles. Sans compter que nombre d'œnologues considèrent la région comme le paradis du pinard (le vin, pas le gourmet), vu ses exceptionnelles conditions climatiques et la richesse de son terroir.

Une chose est sûre, c'est que la SAQ n'y est pour rien dans la notoriété des délectables vins sud-africains, comme si personne ne l'avait avisée que les sanctions ont été levées. «Le Canada est l'un des pays qui ont le plus vertement dénoncé l'apartheid. Au Québec, le sentiment de révolte était encore plus fort: on vidait même à terre, publiquement, des bou-

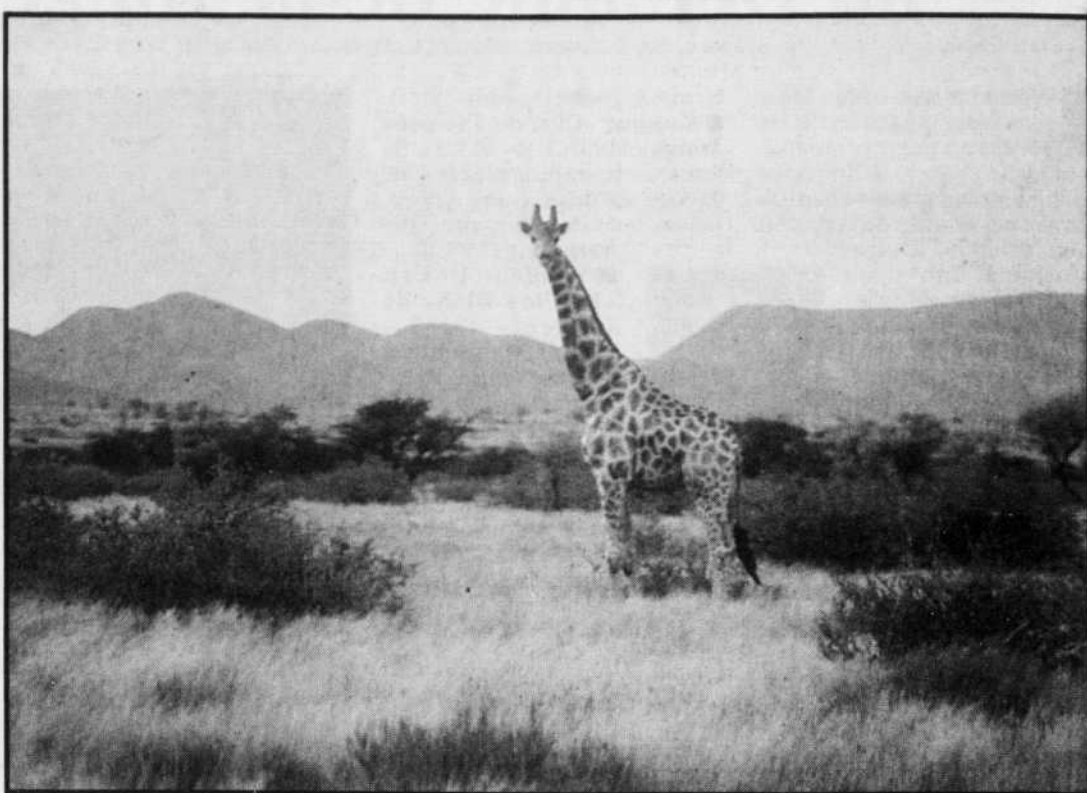


Stellenbosch, un village des Winelands très représentatif de l'architecture Cape Dutch.

teilles de vin sud-africain, en guise de protestation!», se souvient Stephen Elmy, directeur de South African Airways à Toronto.

Niels Verburg, lui, note que sa dive bouteille a éminemment gagné en qualité depuis dix ans. «Pendant l'apartheid, nous ne nous sentions pas l'obligation de rivaliser avec les grands crus des autres pays à cause de l'embargo. Mais depuis que nous exportons sur les marchés étrangers, la concurrence a fait naître l'envie, chez les producteurs, d'élaborer des produits de classe internationale», explique le vigneron des vins Beaumont, près du Cap.

En fouillant un peu et en s'informant des bonnes adresses, le bon goût se retrouve également dans l'assiette, par endroits. Tout ce qui se balade dans le pays risque d'ailleurs d'être offert en pâture aux fines bouches: rogoût de gnoù, linguini sauce phacochère, bifteck de koudou (une succulente antilope)



PHOTOS GARY LAWRENCE

La visite d'une réserve faunique est un must au pays de Nelson Mandela.

ou d'autruche (un régal) font partie des expériences gastronomiques locales. Heureusement pour les millions de fascinantes bêtes qui occupent les steppes sud-africaines, l'homme n'est pas un prédateur.

### Rodéo rodé haut la main

«C'est l'un des êtres les plus stupides qui soient: son cerveau est même plus petit que son globe oculaire!» Malgré les apparences, Danie Lategan ne parlait pas de ce triste sire de député allianciste qui qualifie de terroriste quiconque a songé pincer les pontifs des pontifs de l'apartheid légal et léthal. En fait, le propriétaire de la Cango Ostrich Farm, à Oudsthoorn, faisait référence au plus grand oiseau de la planète.

Stupide ou pas, l'un de ces élégants emplumés a accueilli sur son dos, ce jour-là, deux curieux — dont votre humble serviteur — avides de savoir ce qu'on ressentait à chevaucher, sans selle s'il vous plaît, un fier représentant de l'ordre des struthioniformes, à savoir cet hôte riche qu'est l'autruche. Disons qu'on se sent mi-figue, mi-raisin: figure d'avoir vécu une expérience inoubliable, raisin de se sentir plus bête et dépité que ledit député.

Car, en Afrique du Sud, la protection de la faune est à l'avant-poste des préoccupations, et son observation, un must. S'il est peuplé de 30 millions de Noirs, quatre millions de Métis et six millions de Blancs, le pays compte un nombre incalculable de lions, girafes, zèbres, oryx et autres élands d'affection, tout ce joli monde errant librement dans une multitude de réserves fauniques plus palpitantes les unes que les autres.

Chacune est réputée pour ses figurants: Kalahari

pour les lions à crinière noire, Addo pour les éléphants, Tsvalu pour les rhinocéros et Kruger pour les «Big 5» que sont les lions, léopards, éléphants, rhinocéros et buffles. Fondé en 1898, ce parc presque aussi vaste qu'Israël jouit d'un réel renom: de par le monde, rares sont les réserves aussi densément remplies d'animaux.

Et de par le monde, pour verser dans la lapalissade, rares sont les lieux aussi éblouissants que l'Afrique du Sud. Même que, pour citer Thando Sekame, le plus austral pays africain «éclipse en beauté la plupart des contrées...».

### En vrac

■ Les saisons sud-africaines sont inversées mais le pays se visite toute l'année. La meilleure période, et la plus achalandée, s'étend de décembre à février.

■ South African Airways relie quotidiennement New York à Johannesburg. Le vol sans escale dure 15 heures et demie à l'aller et 17 heures et demie au retour, à cause d'un arrêt au Cap-Vert. De Montréal, comptez au moins 1800 \$ le billet.

■ En général, le coût de la vie est faible. L'hébergement va de 10 \$ par jour en camping à 1200 \$ par jour dans les plus luxueux lodges des réserves fauniques.

■ Le taux de criminalité demeure élevé mais la situation s'améliore. La prudence est néanmoins de mise dans certains quartiers des grands centres et il vaut mieux toujours demander conseil avant de s'aventurer où que ce soit.

■ A visionner avant de partir: *Cry Freedom*, un bijou historique.

■ A lire sur place: *Long Walk To Freedom*, l'autobiographie de Nelson Mandela, et *Le Lion*, de Joseph Kessel, complément indispensable à tout séjour dans une réserve africaine, même si l'histoire se déroule au Kenya.

■ Renseignements: ☎ 1 800 822-5368 ou (416) 591-7783. Site Internet: <http://fr.southafrica.net>.

Ce reportage fait suite à un voyage organisé par Satour et South African Airways.

### VOYAGES

## Le ridicule...

Vite! Mettez les enfants à l'abri! Et ça presse! Un dangereux criminel, déguisé en sympathique porte-parole touristique, court les rues! Pire! C'est un trafiquant de drogues, en cheville avec des gangs internationaux. C'est vrai, on voit sa photo sur la page couverture d'un livre, un fusil à la main, devant l'une de ses victimes, les jambes en l'air. Le croiriez-vous? Il s'agit du Bonhomme Carnaval.

Une si bonne personne en apparence... C'est bien pour dire! Il ne faut vraiment plus se fier à personne. Quelqu'un — en haut lieu — l'a dit: «Un symbole de joie de vivre.» Comment pourrions-nous aller encore au Carnaval de Québec après cela? Quelle confiance peut-on avoir en ses organisateurs qui embauchent ainsi du gibier de potence?

Ce discours, ce n'est ni vous ni moi qui le tenons mais justement les grands manitous du Carnaval. Ils voient dans ce roman — car le livre en question relève de la fiction — et dans sa page couverture une atteinte si grave à l'image de leur événement et de son ambassadeur qu'ils entendent faire interdire, par décision de la cour, la vente dudit ouvrage.

Voilà où en est notre civilisation. Aux yeux des promoteurs du Carnaval, le Bonhomme, comme on l'appelle familièrement, est une marque de commerce qui appartient à l'événement.

D'avantage, donc, qu'un simple représentant médiatique. Et le tribunal, espèrent-ils, montrera bien qu'on ne peut se moquer impunément d'une marque de commerce.

Le pouvoir, aujourd'hui, n'est plus transmis par le droit divin. Ni même par des élections démocratiques. Ni même par la possession de l'argent. Il appartient à l'image et à ses véhicules que sont la promotion, la publicité, le marketing. L'important, merci *mister* McLuhan, n'est pas tant le contenu que le contenant.

Et, dans le très merveilleux monde du tourisme, convenons-en, mesdames et messieurs, tout est dans l'image et la façon de la faire valoir auprès de ces consommateurs très particuliers que sont les touristes qui ont à décider si cette image les titille au point de les décider à partir.

Si l'image est négative, où serait l'impulsion? Pourquoi viendraient-ils? En fait, la convergence des intérêts et des langages du tourisme et de l'industrie de la publicité crève les yeux. Tous les deux ont recours à une vision «positive» pour exister. Vous avez déjà vu ou entendu une pub qui disait les choses comme elles sont, sans en gommer les aspects péjoratifs ou moins valorisants? D'où le recours aux superlatifs, aux termes porteurs, évocateurs, aux images qui embellissent, qui font rêver.

Et vous connaissez, vous, des destinations ou des prestataires touristiques qui pèchent par modestie et retenue?

Nulle surprise, donc, à ce que, dans les colloques et congrès organisés à la manière américaine, la publicité soit omniprésente.

Partout, dans les programmes et les documents officiels, sur les cartons posés sur les tables, sur les banneroles accrochées aux murs, des messages et des logos stratégiquement placés rappellent l'identité des principaux commanditaires et même des contributeurs les plus modestes.

Au diable la discrétion! Le café que vous buvez est offert par la compagnie Machin-Chose, le crayon avec lequel vous écrivez, par le consortium Truc, etc.

On peut d'ailleurs se demander si la vie n'est pas un immense voyage tant la publicité envahit les lieux de travail, les escaliers, les toilettes, les écoles et les manuels d'apprentissage, alouette! Pourquoi s'en priver?

Les coffres des «administrations publiques», comme disent nos cousins d'outre-Atlantique, sont désespérément vides alors que les commanditaires potentiels se bousculent au portillon pour y aller de leur «générosité» et se rappeler à votre bon souvenir.

Revenons au Bonhomme. Pour les organisateurs du Carnaval, il est l'organe de publicité par excellence. Il est leur Bibendum. Quoique, à choisir entre des mines réjouies à tout crin, je préfère celle de la créature française.

Mais rendons à César ce qui lui appartient: le Bonhomme Carnaval doit être l'ancêtre des Youppi de tout acabit d'ici-bas... Il

suffit de trouver des volontaires qui, moyennant rétribution, acceptent de revêtir un costume trop grand pour eux et de courir les réceptions, les cocktails, les plateaux de télévision.

Puisque nous parlions de publicité, l'éditeur et l'auteur du roman *Les Années fantômes* doivent se frotter les mains. Voilà un moyen, inespéré mais pas si inattendu, de faire mousser les ventes. Leur sourire, toutefois, est un peu croche: qu'en est-il, se demandent-ils, de la liberté d'inspiration, d'expression, de création?

Déjà, il y a quelques années, vous devez vous en souvenir, un auteur d'ici, chevronné et reconnu de ses pairs, avait accepté de rédiger la biographie d'une personne qui fut, entre autres, quinquaiiller. Mal lui en prit de faire correctement son travail puisque les héritiers entreprirent de lui faire un procès en dommages et intérêts pour atteinte à la réputation du grand homme.

Dans le cas qui nous occupe, nous sommes en pleine fiction. Un bonhomme de neige qui parle et qui porte une tuque et une ceinture fléchée en toute saison, ça n'existe pas. Ou, plutôt, il existe par une convention de l'esprit, tout comme l'ours Smokey qui accueille les visiteurs dans les parcs naturels des États-Unis.

Tout comme les personnages auxquels un romancier, quel que soit son talent, donne la vie.

Parce qu'il est un outil commercial, le Bonhomme Carnaval ne saurait avoir que des vertus. C'est la morale du *politically correct*. Du commercialement correct.

Dans un film québécois tourné il y a quelques années, l'assassin jouait du trombone. Espérons que les écoles de musique ont empêché tous les mineurs d'apprendre à tirer des sons de pareil instrument.

Et que dire de ces tueurs dans les romans noirs américains qui buvaient du Coke en plus de leur whisky? Et de ces mafieux qui roulent en Cadillac? La toute-puissante General Motors devrait les trainer en justice parce qu'ils ont jeté depuis longtemps leur dévolu sur cette marque.

Les faiseurs d'image seraient-ils les nouveaux ayatollahs? Un caricaturiste, le week-end dernier, soulevait l'idée en les associant à l'«affaire» du Bonhomme.

Attention! Le ridicule va bientôt tuer!

### LA MÉTÉO D'ENVIRONNEMENT CANADA

MONTREAL	Aujourd'hui	Ce Soir	Samedi	Dimanche	Lundi
	max 21	min 15	max 25	16/27	16/29



QUÉBEC	Aujourd'hui	Ce Soir	Samedi	Dimanche	Lundi
	max 17	min 14	max 18	13/24	14/27

OTTAWA	Aujourd'hui	Ce Soir	Samedi	Dimanche	Lundi
	max 24	min 14	max 24	14/26	16/28

Météo-Conseil  
1 900 565-4455  
Frais applicables  
La météo à la source

# TOURISME

## LIVRES

## Un Québec plus grand que nature

Les Guides de voyage Ulysse viennent de publier *Le Québec 2001-2002*, un guide de format pratique de 712 pages couvrant toutes les régions du Québec. On y trouve 1500 attractions groupées dans 55 circuits, des descriptions de restaurants, d'hôtels, d'auberges, de gîtes, de boîtes de nuit et de boutiques, de tous les prix. Complété par plusieurs cartes régionales et plans de ville, le guide compte quelques photos, 29,95 \$.

Les éditeurs publient aussi *Randonnée pédestre - Montréal et environs*, d'Yves Séguin, qui propose des excursions à Montréal ou dans des lieux accessibles par les transports en commun, à moins d'une soixantaine de kilomètres: 83 lieux de randonnée, 30 cartes, 650 kilomètres de sentiers... 19,95 \$ (2<sup>e</sup> édition).

## Passion d'ailleurs

Larousse vient de lancer une nouvelle collection appelée «Passion d'ailleurs» et par laquelle la maison d'édition veut offrir une «initia-

tion à la connaissance» d'un pays ainsi qu'un «éclairage nouveau sur les facettes moins connues des pays» qui y sont traités. Parmi les premières destinations choisies, notons l'Italie, le Canada, l'Égypte, le Maroc, les Antilles, l'Espagne et la Thaïlande. Ces ouvrages présentent les pays par centres d'intérêt plutôt que par zones géographiques, et en cinq étapes: la vie quotidienne, les monuments, les grandes villes, les paysages et les fêtes. On y retrouve plus de 300 photos pour chaque destination. 36,95 \$.

## L'Italie en 700 pages

Dans la série des guides Frommer's publiés par First Editions, un nouveau titre: *Italie*. On y trouve des renseignements sur la route des vins, les plages, les musées, les plus belles églises, les meilleurs restaurants, des adresses pour les familles, le *night life*... Tout cela accompagné de 60 cartes dans 720 pages. 34,95 \$.



THAÏLANDE

Frommer's



## Infotourisme à Québec

(Le Devoir) — La Société des établissements de plein air du Québec (SEPAQ) a ouvert depuis peu un bureau au Centre infotouriste situé sur la rue Sainte-Anne dans le Vieux-Québec. Il est désormais possible de rencontrer un conseiller, que ce soit pour obtenir des renseignements sur les activités de plein air ou pour réserver un séjour dans le réseau Parcs Québec, les réserves fauniques ou plusieurs centres récréotouristiques. Horaire: jusqu'au 3 septembre, de 8h30 à 19h30. Le bureau d'accueil de la SEPAQ à Montréal est quant à lui ouvert pour une deuxième année consécutive. L'an dernier, quelque 7000 visiteurs sont repartis avec plus de 26 000 documents. ☎ (418) 890-6527, 1 800 665-6527, [www.sepaq.com](http://www.sepaq.com).

## Découvrez un site traditionnel mohawk

On peut découvrir un site traditionnel mohawk et se recueillir dans une ambiance typiquement iroquoise, à dix minutes de Montréal, sur le territoire

mohawk de Kahnawake. Le village traditionnel est composé de trois maisons longues iroquoises et on y décrit la vie qu'y menaient les habitants. Un spectacle traditionnel met en vedette la troupe de danse Thunderhawk (réservations requises). Randonnées à cheval pour adultes et tours de poney pour enfants. Ouvert toute l'année. ☎ (450) 632-1059.

## La France et l'accueil touristique

(AFP) — La France, qui a conservé en 2000 son titre de première destination touristique mondiale avec 75 millions de visiteurs étrangers, a récemment lancé une nouvelle campagne «Bonjour» destinée à améliorer la qualité de l'accueil durant les grands flux estivaux. L'opération, menée pour la huitième année, consiste à mobiliser les acteurs du tourisme français autour de cinq engagements portant sur la qualité, l'accueil et le conseil. Ce «contrat» leur permet ensuite d'exhiber le logo «Bonjour», affublé cette année d'un large sourire. Des affiches déclineront en outre une nouvelle accroche: «En France, le sourire vient du cœur.» La dernière édition avait été souscrite

par 65 000 partenaires, parmi lesquels des commerçants, des restaurateurs, des hébergeurs, des transporteurs, des campings, des musées. Quelque 30 000 signataires se sont déjà engagés pour le cru 2001.

## Air Canada: Internet et courriels à bord

(Le Devoir) — Après un essai-pilote, Air Canada annonce qu'elle proposera à ses clients des services de courriel et d'accès Internet à bord dans tout ses appareils à compter de l'automne. La société devient ainsi le premier transporteur nord-américain à déployer ce service à grande échelle. «Nos passagers nous ont fait savoir que l'accès Internet et la messagerie électronique à bord étaient des facteurs importants dans le choix d'une compagnie aérienne», a expliqué Calin Rovinescu, vice-président général à la croissance et à la stratégie, en conférence de presse au Salon international de l'aéronautique et de l'espace du Bourget, à Paris. Les services de messagerie électronique et Internet en vol d'Air Canada permettront aux passagers d'envoyer et de recevoir des courriels et de naviguer sur des sites Internet sélectionnés traitant d'affaires ou de vie moderne à partir de leur propre ordinateur portable.

# Hébergement en Région

## BAS ST-LAURENT

## AUBERGE LA SOLAILLERIE

Auberge de charme à Saint-André-de-Kamouraska. Une magnifique région, une maison historique, des chambres au décor romantique, une table régionale créative et généreuse, reconnue comme l'une des meilleures de la région... Tout pour vous laisser goûter! **Forfait souper, nuitée, déjeuner: 179 \$ ou 149 \$ pour deux personnes.** À proximité: randonnées pédestres, golf, croisières, petites routes cyclables, jardins, musées d'histoire et de tradition populaire.

[lasollallerie@globetrotter.net](mailto:lasollallerie@globetrotter.net)

(418) 493-2914

## CANTONS de L'EST

## CENTRE de SANTÉ d'Eastman

Offrez-vous la détente dans un magnifique domaine préservé face au Mont Orford. Décor chaleureux, fine cuisine santé. Dorlotez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc. Randonnée en forêt. **Forfaits à partir de 90 \$.** Certificats-cadeaux disponibles...

1-800-665-5272 — (450) 297-3009 — [www.spa-eastman.com](http://www.spa-eastman.com)

## OU BIEN...

Si vous ne disposez que de quelques heures, le Centre AquaCité de Montréal est la solution. Balnéothérapie, soins corporels, esthétique douce.

(514) 845-8455

## AUBERGE QUILLIAMS\*\*\*\*

Auberge classée 4 étoiles, située face au lac Brome et près de la réserve faunique Quilliams. 38 chambres et suites ensoleillées dont 22 avec foyer. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Salles de réunion et de réception de 10 à 100 personnes. Cuisine française raffinée, terrasse. Boutiques de mode 'outlet' et antiquaires à Knowlton, 6 km. Knowlton, une des dix plus belles villes du Canada, selon le magazine «Country Life» d'avril 2001. Golfs, plage, sports aquatiques, vignobles, musée, zoo et pistes cyclables à proximité. **Forfaits chambre et repas à partir de 169 \$ pour 2.** service inclus. **Rabais de 50 %** sur la chambre la 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et la 4<sup>e</sup> nuit en p.m. sur semaine. **Plusieurs forfaits disponibles dont forfaits romantiques.** Brunch gourmand le dimanche. Membre CAA. **Certificats cadeaux disponibles.** 572 Lakeside Lac Brome, Aut. 10, sortie 90, route 243 sud, 5 km de la sortie, 55 minutes du pont Champlain.

Rés.: 450-243-0404, 1-888-922-0404  
fax: 450-243-0770

[www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com)



## FORFAIT DE GOLF À OWL'S HEAD

Incluant 1 nuit d'hébergement, 2 parties de golf avec voiturettes, 1 souper et 1 déjeuner (le golf doit être joué du lundi au jeudi) à partir de 145,77 \$ par personne, occ. double, taxes et service en sus.

(Mtl direct) 878-1453 ou 1-800-363-3342

[www.owlshhead.com](http://www.owlshhead.com)

## CHAUDIÈRE / APPALACHES

**LA PAYSANNE** L'Islet-sur-Mer, à 2 pas du fleuve, fine cuisine, 16 chambres grand confort + une suite pour groupe de 6 à 12 personnes, balcon. **Forfait santé, golf, Grosse Ile** — sortie 400, autoroute 20.

[www.aubergelapaysanne.com](http://www.aubergelapaysanne.com)

1-877-660-7276

## GASPÉSIE

**AU COIN DE LA BAIE**: À Méts-sur-Mer, à 10 km des jardins de Méts, 14 unités de motel, rénovées, face à la mer, renommé pour son accueil, sa fine cuisine. «1<sup>er</sup> prix Gastronomie Gaspésienne». Forfaits disponibles.

(418) 936-3855, 936-3112 (fax)

# Chalets & Condos

## CHARLEVOIX

**CONDOMINIUMS À POINTE-AU-PIC** À proximité du Casino, des golfs, des boutiques et des bonnes tables de Charlevoix. 35 condos luxueux, neufs, meublés et tout équipés à prix raisonnables.

(418) 665-9696

## LANAUDIÈRE

**CHALET DES PINS** Hébergement de qualité supérieure, maison soigneusement aménagée et de grand confort, lac privé, plage sable, cadre révé pour la détente dans un environnement paysager à une heure au nord de Montréal. Foyer, pédalo, golf, sentiers, vélo.

[www.chaletdespins.qc.ca](http://www.chaletdespins.qc.ca)

(450) 834-3401

## ISLE D'ORLÉANS

## AUBERGE CHAUMONOT

Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique et romantique à St-François de l'Isle d'Orléans. S. à manger, ch. climatisées, s. de b. privée, piscine, terrasse panoramique. Forfaits disponibles.

<http://aubergechaumonot.tripod.com>

Tél.: (418) 829-2735 1-800-520-2735

## LANAUDIÈRE

## Domaine du lac Toro

Un site magnifique à découvrir: à 8 km au nord de St-Michel-des-Saints en pleine nature sauvage, une auberge et un restaurant au bord d'un des plus grands lacs du Québec. L'atmosphère paisible et l'accueil chaleureux favorisent la détente et le ressourcement. Le restaurant et sa terrasse s'ouvrent sur le lac. Cuisine française raffinée et originale, bonne cave. **Divers forfaits sont offerts en toutes saisons. Premier Prix Régional de la petite entreprise touristique 1999.**

[lactoro@pandore.qc.ca](mailto:lactoro@pandore.qc.ca)

(450) 833-2000 ou 1-888-505-TORO

## LAURENTIDES

## AUBERGE CARIBOU

Situé sur le bord du lac Supérieur à 8 km du parc du Mont-Tremblant. Venez passer quelques jours de relaxation. Randonnée, observation des nombreux oiseaux, balade en canot ou golf. Confort, bonne table et vue exceptionnelle. **148 \$ 2 jours / 2 personnes petit déj. inclus.** Idéal pour réunion d'affaire.

[www.cariboulodge.qc.ca](http://www.cariboulodge.qc.ca)

courriel: [caribou@ciil.qc.ca](mailto:caribou@ciil.qc.ca) Tél.: 1-877-688-5201

## SAGUENAY / LAC ST-JEAN



## AUBERGE DES BATTURES, LA BAIE \*\*\*

Surplombant le majestueux fjord du Saguenay, 32 chambres. Ambiance d'intimité romantique. Cuisine fine et créative. Salles pour rencontres d'affaires ou de famille. **Forfaits spectacles:** Fabuleuse histoire d'un Royaume, Ecce Mundo, Québécoisisme. **Nombreux activités à proximité:** golf, kayak, randonnées, équitation, musées, croisières...

[www.battures.ca](http://www.battures.ca)

1-800-668-8234

## VIEUX-QUÉBEC



## HÔTEL MANOIR D'AUTEUIL

Vous propose un séjour agréable dans un décor où se marient l'art nouveau et l'art déco. Bâti en 1835 et rénové en 1981, le manoir d'Auteuil conserve l'authenticité cachet qui en fait l'un des principaux bâtiments historiques du Vieux-Québec. À partir de 55\$.

Vos hôtes: Jeannine & Guy Hamel

49, rue d'Auteuil Tél.: (418) 694-1173 Fax: (418) 694-0081

[www.quebecweb.com/dauteuil](http://www.quebecweb.com/dauteuil)



## L'HOTELLERIE DU SAINT-LAURENT

Là où l'accueil fait toute la différence!

## BAS-SAINT-LAURENT



## AUBERGE SUR MER:

Un endroit à découvrir, situé à Notre-Dame-du-Portage, le long du Saint-Laurent. Assistez aux plus beaux couchers de soleil, décor magnifique, ambiance chaleureuse et excellente cuisine. Forfaits à partir de 64 \$/pers. occ. double, 2 repas inclus, taxes en sus.

[www.quebecweb.com/aubergesurmer](http://www.quebecweb.com/aubergesurmer)

Tél. sans frais: 1 800 622-0642

## ÎLE-AUX-COUDRES



## LA ROCHE PLEUREUSE

Île aux Coudres - 90 chambres de grand confort sur une île enchantée du majestueux fleuve St-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommée pour son accueil, sa cuisine, ses divertissements (danses folkloriques). Demandez l'un de nos forfaits à partir de 66 \$ (taxes en sus) p.p./jr. 2 repas inclus. **Relais Santé** sur le site.

[www.quebecweb.com/rochepleureuse](http://www.quebecweb.com/rochepleureuse)

Tél. sans frais: 1-800-463-6855

## LA MALBAIE



## LE MANOIR CHARLEVOIX

À La Malbaie, l'hospitalité de Charlevoix à son meilleur dans un manoir de campagne avec vue en plongée sur le Saint-Laurent. Une table gourmande de grande renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer, piscine extérieure, tennis. À proximité golf et casino. Couchers et petit déjeuner pour 2 pers. à partir de 70 \$ (taxes en sus).

[www.quebecweb.com/manoircharlevoix](http://www.quebecweb.com/manoircharlevoix)

Tél. sans frais: 1-800-363-4413

## QUÉBEC

## AUBERGE LES QUATRE TEMPS - LAC BEAUPORT \*\*\*\*

À 15 min. de Québec, sur la rive du Lac Beauport. Pêche, golf, équitation, chambres avec bain tourbillon, chalet, piscine int. et ext. forfaits santé, réunions d'affaires.

[www.aubergequatretemps.qc.ca](http://www.aubergequatretemps.qc.ca)

1-800-363-0379

## Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

## LAURENTIDES

## HÔTEL LA SAPINIÈRE\*\*\*\*

La Signature par excellence. Situé dans un cadre enchanteur à 1 heure de Montréal. Cuisine gastronomique. Bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. **Forfaits disponibles:** Romantique, La Soirée, Théâtre, Croisière, Golf, Vélo. Sur le site, piste cyclable «Le P'tit Train du Nord».

[www.sapiniere.com](http://www.sapiniere.com)

Tél.: (800) 567-6635

## La fine fleur des maîtres hôteliers



## Cantons de l'Est

## Auberge Hatley | North Hatley

Venez vous faire dorloter dans la seule auberge au Québec récipiendaire du prix «5 DIAMANTS» pour la salle à manger AAA/CAA, lauréat 2000 de la «TABLE D'OR DU QUÉBEC». HÉBERGEMENT QUÉBEC 5 Étoiles. Une des grandes caves à vins du Québec. Plusieurs chambres avec vue sur le lac, balcon, foyer et/ou bain-tourbillon. Profitez de nos forfaits hors-saison incluant soupers, petits déjeuners et service. Pour faire plaisir... le CERTIFICAT-CADEAU de l'Auberge Hatley-Relais & Châteaux. Disponibilités pour les fêtes.

Réservation: 800-336-2451 [www.northhatley.com](http://www.northhatley.com)

## Charlevoix

## La Pinsonnière | Cap-à-l'Aigle

Table d'Or du Québec 2001 - Grands prix du Tourisme. Un petit paradis au bord du Saint-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se revigorer: tennis, plage sauvage, piscine intérieure et soins détente au Mini-Spa. À proximité: golf, croisières, galeries d'art, etc. **Nombreux forfaits.** 1-800-387-4431 [www.lapinsonniere.com](http://www.lapinsonniere.com)

## Laurentides

## Hôtel-restaurant L'Eau à la Bouche | Ste-Adèle

Chambres magnifiques dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle à proximité de toutes les activités. Restaurant couronné Table d'Or du Québec au Grand prix du tourisme 1998 et America's top table 1999 par Gourmet magazine. Offrez un certificat-cadeau. Informez-vous de nos forfaits. (450) 229-2991. Courriel: [eaubouche@sympatico.ca](mailto:eaubouche@sympatico.ca)

[www.leaualabouche.com](http://www.leaualabouche.com)

## Montérégie

## Hostellerie Les Trois Tilleuls | St-Marc sur le Richelieu

À Saint-Marc sur le Richelieu, une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge sur le bord de la rivière Richelieu où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «mérite de la restauration». Nous avons différents forfaits à vous proposer. 515-856-7787. [www.relaischateaux.fr/tilleuls](http://www.relaischateaux.fr/tilleuls)

LE MARCHÉ DES BOURSES

Main market data table with columns for TSE 300, various indices, and company stock prices. Includes sub-sections for 'A', 'B', 'C', 'D', 'E', 'F', 'G', 'H', 'I', 'J', 'K', 'L', 'M', 'N', 'O', 'P', 'Q', 'R', 'S', 'T', 'U', 'V', 'W', 'X', 'Y', 'Z'.

TORONTO
Les Cotes New York
Dow Jones +31.27
10 715,43 +68.10
DOLLAR OR
1\$ canadien à New York
65,64 \$ US +0.46
272,00 \$ US +0.60

LES DEVISES
Voici la valeur des devises étrangères exprimée en dollars canadiens
Afrique du Sud (rand) 1,978
Inde (roupie) 0,0344
Allemagne (euro) 0,6936
Indonésie (roupie) 0,000146
Arabie saoudite (riyal) 0,4238
Irlande (euro) 1,7184
Australie (dollar) 0,8212
Israël (shekel) 0,3777
Bahamas (dollar) 1,2407
Italie (lire) 0,00072
Barbade (dollar) 0,7991
Jamaïque (dollar) 0,0365
Chili (peso) 0,03229
Japon (yen) 0,012227
Brésil (real) 1,5477
Liban (livre) 0,001040
Cuba (peso) 0,00029
Mexique (peso) 0,1798
Corée (won) 0,00251
Pays-Bas (florin) 0,1639
France (franc) 0,00582
Philippines (peso) 0,03302
Hong Kong (dollar) 0,1913
Portugal (escudo) 0,3960
Espagne (peseta) 0,00121
Répub. dominicaine (peso) 0,00872
États-Unis (dollar) 1,3224
Royaume-Uni (livre) 0,7130
Russie (rouble) 0,0541
Finlande (mark) 0,2280
Singapour (dollar) 0,8605
Suède (franc) 0,2067
Suisse (franc) 0,8860
Taïwan (dollar) 0,04457
Ukraine (hryvnia) 0,2927
Venezuela (bolivar) 0,00220

COUP D'ŒIL
BOURSE DE TORONTO TSE 300 (X-TT TSE)
250 jours
+1000,00
+900,00
-800,00
J Aoû Séq Oct Nov Déc Jan Fév Mar Avr Mai J 21 Jun 7706,92

La Bourse de Toronto
TSE 35 54027 533,98 +3.10 0.6
TSE 100 98187 464,31 +2.72 0.6
TSE 200 35780 509,20 -4.25 -0.8
TSE 300 133791 7706,92 +31.27 0.4

Le Marché Américain
30 Industrielles 266594 10715,43 +68.10 0.6
20 Transports 12801 2711,05 +45.75 1.7
15 Services publics 28798 352,67 -11.18 -3.1
65 Dow Jones Composé 307984 3138,83 +1.85 0.1
Composite NYSE + 631,08 +5.56 -0.9
Index AMEX - 906,97 -6.69 -0.7
NASDAQ + 1237,04 +13.90 1.1
+ 2058,76 +27.52 1.4

Les plus actifs du Canadian Venture
Compagnies Volume (000) Haut (\$) Bas (\$) Ferm. (\$) Var. (%) Var. (%)
GENOIL INC 3834 0,22 0,18 0,22 +0,03 15,8
VISA GOLF EXPLOR 803 0,15 0,14 0,15 -0,01 -0,7

Decision+
Pour des cotes interactives en temps réel
www.decisionplus.com

MONTRÉAL
FreeWest 1,20 0,15 0,20 0,15 0,15 0,15
G.Barrat 0,54 0,04 0,15 0,10 0,10 0,10
NSteen 4,50 0,23 1,50 0,28 0,28 0,28

## LE DEVOIR

## ÉCONOMIE

## L'auto, l'énergie et le bois propulsent les exportations

PRESSE CANADIENNE ET ASSOCIATED PRESS

Ottawa — Les exportations canadiennes ont augmenté pour un deuxième mois consécutif en avril. Les entreprises canadiennes ont exporté pour un peu plus de 37 milliards de dollars en marchandises, soit 1,7 % de plus qu'en mars. Statistique Canada note un rebondissement des exportations de gaz naturel, de voitures particulières et de bois d'œuvre.

Les importations ont pour leur part augmenté de 1,9 % pour atteindre 30,7 milliards de dollars. On a davantage importé de produits de l'automobile, de l'agriculture et de la pêche. Par conséquent, l'excédent commercial global du Canada s'est accru. Il a légèrement excédé les 6,3 milliards.

Par ailleurs, le déficit commercial des États-Unis a continué à s'amenuiser en avril, baissant de 2,7 % en raison de la réduction ininterrompue des importations, pour atteindre 32,2 milliards de dollars, a annoncé le département du Commerce hier. Quant au déficit du mois précédent, il s'est révélé plus élevé que prévu initialement par le gouvernement, s'établissant à 33,1 milliards de dollars, selon les chiffres révisés.

En avril, les exportations de biens et services ont chuté de 2 %, à 86,9 milliards de dollars, tandis que les importations ont diminué de 2,2 %, à 119,1 milliards de dollars.

La chute du prix moyen du baril de pétrole brut, passé à 21,65 \$ en avril, soit le prix le plus bas depuis novembre 1999, a aussi contribué à creuser le déficit.

## EN BREF

## Nortel: un contrat chinois de 270 millions

Toronto (PC) — L'équipementier Nortel Networks a fait hier une annonce qui le change des pertes financières et abolitions de poste. L'entreprise basée à Brampton vient d'obtenir un contrat de 270 millions \$US avec une société d'État en Chine, qui vend des services de communication sans fil. China Unicomm doit acheter de Nortel des équipements de commutation et de transmission hertzienne, destinés au service Internet à haute vitesse; la clientèle de la société chinoise utilisant des systèmes de Nortel passerait ainsi de 7,1 à 11,6 millions d'abonnés. Nortel Networks s'engage à «renforcer sa position de tête en fournissant le service Internet de haute performance, en travaillant étroitement avec les fournisseurs de service en Chine», souligne dans un communiqué Robert Mao, président de la division Nortel Networks China.

## Postes Canada réalise un profit net de 84 millions

Ottawa (PC) — Postes Canada a déclaré un bénéfice net de 84 millions sur des revenus de 5,9 milliards en 2000-01, soit plus du double du bénéfice net prévu il y a un an. Il s'agit du bénéfice le plus élevé avant impôts que la société d'État ait jamais enregistré. Postes Canada a aussi annoncé qu'elle a dépassé son objectif de satisfaction de la clientèle en obtenant une cote de 79 %. C'est une sixième année consécutive de rentabilité pour Postes Canada. Le bénéfice net consolidé de l'exercice a atteint neuf millions de plus que le résultat de 75 millions de dollars déclaré l'exercice précédent.

## Excellent exercice pour Shermag

Sherbrooke (PC) — Le groupe Shermag a enregistré des résultats records au cours de l'exercice financier 2000-01. Les revenus bruts de l'entreprise ont été de près de 165 millions, une hausse de 6,9 % par rapport à l'année précédente, et le bénéfice net a augmenté de 20,1 %, passant à plus de 13 millions. Le bénéfice net par action a par ailleurs atteint 1 \$, soit une croissance de 20,2 %. Shermag, dont le siège social est situé à Sherbrooke, se spécialise dans la production et la commercialisation de meubles résidentiels. La compagnie emploie près de 1900 personnes.

## TQS serait bientôt vendue

(PC) — La vente du réseau de télévision TQS par Quebecor est sur le point d'être confirmée. C'est ce qu'avance Le Journal de Montréal, lui aussi propriétaire de l'empire Péladeau. La transaction serait annoncée dans les premiers jours de juillet. C'est un consortium formé de Cogeco et BCE qui s'en porterait acquéreur. Cogeco serait l'actionnaire principal avec 60 % des parts. Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommuni-

cations canadiennes (CRTC) doit également faire connaître, au cours des prochains jours, sa décision sur le transfert de propriété du réseau TVA aux mains de Quebecor.

## Ventes au détail en forte croissance

Ottawa (PC) — Les ventes au détail au Canada ont connu, en avril, leur plus forte croissance en 16 mois. Selon Statistique Canada, les détaillants ont vendu des biens et services pour une valeur de 24,2 milliards \$, en hausse de 1,6 % par rapport à mars. La progression s'explique principalement par les fortes hausses des ventes de véhicules automobiles, du prix de l'essence et des ventes de vêtements. Les magasins de meubles sont les seuls à avoir enregistré une baisse de leurs ventes. Le Québec et le Nouveau-Brunswick ont enregistré les plus fortes augmentations mensuelles des ventes au détail en avril au pays. Statistique Canada note par ailleurs que depuis le printemps 2000, les ventes ont progressé presque deux fois plus vite au Canada qu'aux États-Unis.

## Chômage: moins de prestataires

Ottawa (PC) — Le nombre estimé des personnes recevant des prestations ordinaires d'assurance-emploi a diminué de 1,2 % en avril, comparativement au mois précédent, pour atteindre 495 720, a fait savoir hier Statistique Canada. Selon l'organisme fédéral, cette baisse est survenue à la suite de cinq mois d'augmentations consécutives. L'Alberta (-8,6 %) et l'Ontario (-6 %) venant en tête, la moitié des provinces et territoires ont enregistré des diminutions du nombre de leurs prestataires ordinaires. Le montant des prestations ordinaires versées s'est accru de 7 % par rapport à mars pour atteindre 656,3 millions, cela reflétant en partie une progression du nombre des semaines de versement. Le nombre des demandes reçues a crû de 2,6 % pour s'établir à 247 490.

## Pétro-Canada achète une participation dans un gisement libyen

(Le Devoir) — Pétro-Canada annonce une entente en vue de l'acquisition de la participation de la société Lundin AB de Suède dans une occasion de mise en valeur pétrolière en Libye. L'acquisition procurera à Pétro-Canada une participation de 25 % dans le bloc En Naga, dans le bassin Sirte. La participation restante de 75 % est détenue par la Société pétrolière nationale (SPN) de Libye. Le bloc contient deux champs pétroliers prouvés mais non mis en valeur. Le prix d'achat s'établit à 75 millions \$US, sous réserve d'un redressement final. Cette transaction représente une suite logique et prometteuse aux acquisitions de Pétro-Canada en Afrique du Nord, explique Norm McIntyre, vice-président-directeur de Pétro-Canada.

CLAUDE TURCOTTE  
LE DEVOIR

Theratechnologies procède à une importante réorganisation à la suite de l'acquisition de deux petites entreprises californiennes de pointe, regroupées dans une nouvelle filiale, Celmed BioSciences, qui inspire confiance aux investisseurs puisque, d'ores et déjà, la Société générale de financement et le Fonds de solidarité FTQ y injectent 60 millions.

«Dans notre domaine, en Amérique du Nord, 60 millions, c'est très rare», a lancé André de Villers, président et chef de la direction de Theratechnologies, au cours de la cérémonie où on a annoncé ces changements. Raymond Bachand, président-directeur général du Fonds de solidarité FTQ, a salué le talent de M. de Villers en le présentant comme «un pionnier du financement public» et a même osé prédire qu'avec la création de la filiale Celmed, on assistait peut-être à «la naissance d'un nouveau leader» dans ce secteur d'activité qui n'a vraiment rien de banal.

Celmed aura comme point de départ les deux entreprises californiennes acquises par Theratechnologies. NeuroGeneration et NeuroGenomics ont été fondées par le Dr Michel Lévesque, un chercheur québécois installé en

Californie depuis plusieurs années et neurochirurgien au Cedars-Sinai Medical Center de Los Angeles. M. Lévesque devient vice-président pour les affaires médicales au sein de Celmed.

NeuroGeneration a développé des technologies portant sur la prolifération et la différenciation des cellules souches neuronales. Cette équipe procèdera à un essai clinique cette année auprès de 12 patients atteints de la maladie de Parkinson, ce pour quoi elle a obtenu les autorisations de la Federal Drug Authority américaine. Par la thérapie cellulaire également, Celmed poursuivra des travaux sur diverses plates-formes prometteuses, comme le traitement photodynamique visant les cancers qui affectent la moelle osseuse. En substance, ce sont des technologies fondées sur la greffe autologue de cellules souches, c'est-à-dire qu'à partir d'une biopsie, on pourra avant longtemps régénérer des organes à partir d'une cellule du patient, et ce, sans risque de rejet.

Sur le plan financier, Celmed représente une valeur globale de 203 millions, y compris un transfert technologique de Theratechnologies estimé à 125 millions. Thera-

technologies sera ainsi l'actionnaire majoritaire de Celmed avec une participation de 61,6 %. M. Lévesque a pour sa part été payé en actions de Celmed pour une valeur de 18 millions, ce qui lui assure une participation de 8,8 %.

La SGF et le Fonds de solidarité, en injectant 30 millions chacun, auront une participation égale de 14,8 %.

La transaction comporte certaines mesures incitatives en vue de faire éventuellement de Celmed une société ouverte. Theratechnologies pourra racheter les participations de ses partenaires. À cette fin, Theratechnologies a émis pour le Fonds FTQ et la SGF un total de 4,68 millions de bons de souscription à un prix variant entre 14,30 et 24,17 \$ et ayant une durée maximale de deux ans. Ces bons seront payés en totalité seulement si Theratechnologies exerce son droit de racheter la part de ses partenaires dans Celmed ou alors en partie si Celmed ne devient pas une société publique.

«La création de Celmed et le financement obtenu d'investisseurs stratégiques permettent à Theratechnologies d'atteindre les masses critiques nécessaires pour se démarquer sur le plan international, tant en thé-

rapie cellulaire que dans le domaine des peptides thérapeutiques», soutient M. de Villers.

Aux États-Unis seulement, 500 000 personnes souffrent de la maladie de Parkinson. Le marché de la thérapie cellulaire passera de 131 millions \$US en 2000 à 1,25 milliard en 2005 aux États-Unis seulement. Le marché mondial devrait alors être de trois milliards.

Au moment de sa formation, Celmed compte 40 employés directs et indirects au Québec et en Californie. On prévoit que 40 autres emplois seront créés au cours des deux prochaines années. Celmed sera pour l'instant logé dans les locaux de Theratechnologies à Saint-Laurent, où ses chercheurs se pencheront sur la recherche plus fondamentale alors que l'équipe de la Californie concentrera son attention sur les études cliniques.

Avec 60 millions en poche, Celmed a suffisamment d'argent pour poursuivre ses travaux au cours des quatre prochaines années, ce qui permettra d'attirer les meilleurs chercheurs. En outre, avant l'épuisement de ces fonds, on aura sans doute su créer les conditions propices à une émission publique, ce qui amènera des fonds additionnels vers l'entreprise, sans compter que ses deux partenaires financiers actuels seront encore là pour l'épauler.

## Theratechnologies acquiert deux sociétés californiennes

La SGF et le Fonds de solidarité injectent 60 millions dans cette nouvelle filiale spécialisée dans les cellules souches

Celmed espère pouvoir attirer les meilleurs chercheurs

## Maintien des taux dans la zone euro

AMÉLIE HERENSTEIN  
AGENCE FRANCE-PRESSE

Dublin — La Banque centrale européenne (BCE) n'a pas apporté hier la réponse espérée à la détérioration de l'économie européenne en abaissant ses taux mais a laissé la porte ouverte à un allègement prochain en suggérant que le pire est passé en matière d'inflation.

Ainsi que s'y attendaient la plupart des analystes, les gouverneurs de la Banque centrale européenne, réunis cette fois à Dublin, ont maintenu à 4,5 % le principal taux d'intérêt de la zone euro, qu'ils avaient baissé d'un quart de point le 10 mai dernier.

La plupart des analystes faisaient valoir que la banque centrale ne pouvait baisser les taux cette semaine alors même que la zone euro vient juste d'enregistrer les pires chiffres d'inflation depuis 1993: la hausse des prix a atteint 3,4 % en mai sous l'effet des crises énergétique et alimentaire. La BCE s'est fixé 2 % comme objectif d'inflation.

Le niveau actuel des taux «demeure approprié pour assurer que l'économie de la zone euro pourra maintenir la stabilité des prix», a déclaré le président de la BCE, Wim Duisenberg, lors de la conférence de presse qui a suivi.

Mais cela pourrait néanmoins changer prochainement: les pressions inflationnistes actuelles devraient rapidement disparaître, a laissé entendre M. Duisenberg. «Nous continuons de penser que les taux élevés actuels d'inflation resteront un phénomène temporaire.» Le chiffre élevé enregistré en mai est probablement «un pic», a-t-il dit, et «en l'absence de nouveaux chocs défavorables pour les prix, les taux d'inflation devraient tomber sous 2 % en 2002».

Même la faiblesse de l'euro, qui s'échangeait hier en légère baisse après la décision, aux alentours de 0,8528 \$ (contre 0,8568 \$ auparavant), ne présente pas un potentiel inflationniste dangereux. «Ce n'est pas une menace qui nous préoccupe pour le moment», a déclaré M. Duisenberg.

## Air Canada obtient un contrat d'entretien de Lufthansa à Dorval

LE DEVOIR

La division des Services techniques d'Air Canada a obtenu un contrat de maintenance de réacteurs d'une durée de cinq ans d'une valeur potentielle de 114 millions \$US avec Lufthansa Technik pour la maintenance des réacteurs CFM56-5A des A320 de Lufthansa. Les travaux seront effectués au Centre d'entretien moteurs d'Air Canada, à Montréal.

«Un contrat d'une telle importance témoigne de la solide réputation d'Air Canada quant à la prestation de services de qualité», affirme Robin Wohnsigl, président des Services techniques d'Air Canada, qui participe aujourd'hui à la cérémonie de signature du contrat au Salon de Bourget, à Paris.

## Un nouveau président aux Valeurs mobilières Desjardins

LE DEVOIR

Jean-Pierre de Montigny est nommé au poste de président et chef de l'exploitation de Valeurs mobilières Desjardins. Il aura notamment à relever l'important défi de coordonner le regroupement, au sein d'une seule entité, des activités de courtage de détail et de courtage institutionnel de Desjardins, pour ainsi permettre au Mouvement Desjardins non seulement d'occuper une plus large part de marché en ce domaine au Québec, mais aus-

si de mieux servir encore la clientèle des institutions et particulièrement celle des PME à petite et moyenne capitalisation.

Il relèvera directement du président du Mouvement Desjardins. De plus, il siègera au Comité de planification et de développement stratégique du Mouvement Desjardins et au Comité de direction de la Société financière Desjardins-Laurentienne. Son entrée en fonction aura lieu lundi prochain. M. de Montigny travaille dans le domaine des valeurs mobilières depuis 20 ans.



Timbre français à l'effigie de la nouvelle monnaie.

## Japon: Koizumi annonce des réformes et des années de vaches maigres

AGENCE FRANCE-PRESSE

Tokyo — Le gouvernement japonais a présenté hier un plan d'action économique dans lequel il avertit la population que la croissance sera «considérablement plus faible que prévu» pour l'année budgétaire en cours (2001-02) et propose une série de réformes radicales pour renverser la vapeur.

Jusqu'à présent, le gouvernement prévoyait 1,7 % pour 2001-02 après seulement 0,9 % l'année d'avant.

Le ministre chargé de la politique économique et budgétaire, Heizo Takenaka, a été plus loin que ce texte, estimant «que l'économie va traverser une période d'ajustements intenses au cours des deux ou trois prochaines années» et qu'«il faut s'attendre à une croissance faible comprise entre zéro et 1 % pendant deux ou trois ans si le ralentissement [aux États-Unis et en Europe] ne se prolonge pas».

Le document, dont une ébauche avait été présentée début mai par le nouvel exécutif dirigé depuis la fin avril par le réformateur Junichiro Koizumi, fixe un certain nombre de priorités pour permettre une revitalisation rapide de la deuxième économie mondiale.

«La première étape de la revitalisation économique est le traitement des créances douteuses, qui doit être accéléré», selon le plan. Dans ce but, le Japon prévoit d'utiliser un organisme public (existant depuis 1995) chargé de

racheter les créances des 16 principales banques commerciales si elles ne parviennent pas à éliminer leurs crédits à risque dans les deux ou trois années à venir.

M. Takenaka a chiffré à «entre 100 000 et 200 000 les emplois qui risquent d'être perdus» à la suite de l'accélération du règlement du problème des créances douteuses en raison d'une hausse probable des faillites d'entreprises poussées dans leurs derniers retranchements par leurs banquiers.

Mais les rédacteurs du texte estiment que 5,3 millions d'emplois seraient créés dans le secteur des services, soulignant que «si les réformes progressent suffisamment vite, le Japon pourrait atteindre son potentiel de croissance de 2,5 à 3 % par an».

Le plan qui sera soumis à un vote du conseil des ministres le 26 juin prévoit aussi des coupes dans les dépenses publiques.

La manne qui se déverse traditionnellement sur les grands chantiers publics sera revue à la baisse, certaines agences gouvernementales (non précises) seront privatisées et les fonds alloués aux régions seront réduits tandis que le gouvernement réorganisera la répartition des recettes fiscales entre le gouvernement central et les administrations locales.

Enfin de fortes mesures de dérégulation et de stimulation de la concurrence entre entreprises du même secteur ont également été programmées.

LE DEVOIR

LES SPORTS

Grand Prix cycliste de Beauce

Un peloton loin derrière

PRESSE CANADIENNE

Tous les coureurs de l'échappée, une vingtaine, auraient presque eu le temps de prendre une douche hier, avant que le peloton ne se présente. 34 minutes plus tard, au fil d'arrivée de la quatrième étape du Grand Prix cycliste de Beauce. Le vainqueur, David McKenzie, de la formation suisse Ficonseils, a mis quatre heures quatre minutes 25 secondes pour franchir la distance de 178,5 kilomètres.

Ce dernier a bien tenté d'attaquer vers la fin, surtout pour McKenzie. «A un kilomètre de l'arrivée, le Canadien Van Velzen est parti et j'ai fait le travail pour ramener McKenzie. Quant à l'écart de distance, c'est une situation qui se produit dans les courses à étapes. Avec une dizaine de bonnes équipes, c'est difficile d'exercer un contrôle strict.»

Arrivé dans l'échappée, le coureur Michael Barry (Saturn) a pensé à un moment donné que le peloton reviendrait. «C'est vrai que toutes les équipes étaient en avant et, avec seulement une minute de retard, c'était possible. Mais ça s'entendait bien dans l'échappée et ça roulait fort. Eric et moi, on devra être devant et il faudra jouer nos cartes comme il faut. Pour demain, à Mont-Mégantic, il y a quelques bons grimpeurs comme Perras, Piatak [MROZ] et Aggiano [Mapei], qu'il faudra surveiller. J'imagine aussi que Mercury va contrôler, car ils vont protéger leur maillot de leader et leur coureur Scott Moninger.»

Du côté de Charles Dionne, il a carrément raté l'échappée. «Ce fut une grosse erreur. Ça attaquait au début dans le peloton et je pensais qu'on pourrait revenir sur l'échappée, mais quand l'écart a été de trois minutes, oubliez ça. Plus personne ne chassait. Ça veut dire que je vais travailler pour John [Leiswyn]. Les gars ont fait le travail pour moi dans d'autres courses et c'est à mon tour de leur rendre la pareille dans le reste de la compétition. J'aurai aussi l'occasion de me reprendre dans le critérium de samedi soir.»

Du côté de Charles Dionne, il a carrément raté l'échappée. «Ce fut une grosse erreur. Ça attaquait au début dans le peloton et je pensais qu'on pourrait revenir sur l'échappée, mais quand l'écart a été de trois minutes, oubliez ça. Plus personne ne chassait. Ça veut dire que je vais travailler pour John [Leiswyn]. Les gars ont fait le travail pour moi dans d'autres courses et c'est à mon tour de leur rendre la pareille dans le reste de la compétition. J'aurai aussi l'occasion de me reprendre dans le critérium de samedi soir.»

Du côté de Charles Dionne, il a carrément raté l'échappée. «Ce fut une grosse erreur. Ça attaquait au début dans le peloton et je pensais qu'on pourrait revenir sur l'échappée, mais quand l'écart a été de trois minutes, oubliez ça. Plus personne ne chassait. Ça veut dire que je vais travailler pour John [Leiswyn]. Les gars ont fait le travail pour moi dans d'autres courses et c'est à mon tour de leur rendre la pareille dans le reste de la compétition. J'aurai aussi l'occasion de me reprendre dans le critérium de samedi soir.»

EN BREF

Myriam Bédard reçoit l'Ordre olympique

(PC) — La Québécoise et triple médaillée olympique en biathlon, Myriam Bédard, recevra l'Ordre olympique des mains du président du Comité international olympique (CIO), Juan Antonio Samaranch, à l'occasion de la Journée olympique, demain, au Musée olympique de Lausanne. «C'est très flatteur d'être ainsi reconnue à l'étranger de son pays,

d'autant plus que le biathlon est un sport très européen», a déclaré la principale intéressée. Outre Mme Bédard, neuf autres grands athlètes recevront l'Ordre olympique demain, soit le Français David Douillet (judo), la Hongroise Krisztina Egerszegi (natation), l'Australienne Cathy Freeman (athlétisme), le Japonais Kazuyoshi Funaki (saut à ski), l'Éthiopien Haile Gebrselassie (athlétisme), le Russe Alexandre Karelin (lutte), l'Italien Marco Marin (escrime), le Turc Naim Suleymanoglu (haltérophilie) et le Suisse Pirmin Zurbriggen (ski alpin).

TENNIS

Wimbledon ne résiste plus à la modernité

PRESSE CANADIENNE

Cette année, à Wimbledon, les puristes vont peut-être s'étouffer en dégustant leurs traditionnelles strawberries and cream, ces fraises garnies de crème fraîche dont les spectateurs du All England Lawn Tennis and Croquet Club raffolent depuis la création du tournoi.

Car tout change et tout évolue, même à Wimbledon. Et pour sa 115<sup>e</sup> édition, la troisième levée des tournois du Grand Chelem disputée sur gazon, Wimbledon entre de plain-pied dans la modernité.

Primo, un nouveau système de têtes de série, passées de 16 à 32, a été élaboré, provoquant la colère des joueurs. Certains ont même menacé de boycotter le tournoi.

Et, cerise sur le gâteau, les joueuses demandent désormais des gains équivalents à ceux de leurs homologues masculins. Simplement shocking!

Pour la première fois dans l'histoire du tournoi, 32 têtes de série, au lieu de 16, ont donc été désignées dans les tableaux masculin et féminin. Une décision qui a été prise pour faire taire les protestations des joueurs de terre battue, qui obtenaient jusqu'à présent un classement dans le tableau final sans rapport avec leur classement mondial, en raison de leurs piètres résultats sur gazon.

Jusqu'à présent, les organisateurs du tournoi attribuaient les têtes de série selon leur bon vouloir. Les joueurs de terre battue, incapables de bien se déplacer sur gazon, ont donc lancé la foudre et demandé que les têtes de série soient basées sur le classement technique de l'ATP (comme cela se fait à Roland-Garros).

En guise de compromis, l'organisation a accepté de doubler le nombre de têtes de série et d'y intégrer les 32 premiers du classement. Mais Wimbledon a tout de même obtenu le droit de modifier le classement à partir d'une base de données prenant en compte

une autre opinion de la campagne canadienne pour convaincre les délégués du CIO de choisir Toronto comme ville-hôte des Jeux olympiques de 2008.

Même s'il ne pensait pas que ces commentaires aient une influence importante sur le vote, Dan Moyo, secrétaire général des comités olympiques de l'Afrique australe et un important dirigeant du comité national olympique de l'Afrique du Sud, estime que M. Lastman a «envoyé un message à ceux qui voudront réévaluer la candidature de Toronto. «Pas seulement en Afrique mais sur tous les continents», a-t-il ajouté. «Il [Lastman] doit être plus sensibilisé et plus respectueux envers les autres cultures. S'il veut accueillir des gens d'autres pays, il doit démontrer plus de sensibilité pour les autres croyances et cultures.»

Le Kenyan Kipchoge Keino, membre du Comité international olympique, ne croit pas que les remarques de M. Lastman nuiront à la candidature de Toronto.

«C'est entièrement le point de vue d'un individu, a-t-il fait valoir. Cela n'a rien à voir avec Toronto. C'est mon opinion. Les êtres humains ont des qualités et des défauts. On ne prend pas cela au sérieux.»

Le comité de candidature de Toronto tentait quand même hier de limiter les dégâts.

«Nous acceptons ses excuses et comprenons qu'il s'agit là de commentaires inappropriés, a déclaré le responsable du comité, Bob Richardson. Nous ne croyons pas qu'il y ait des gens, sur le plan international, qui doutent de l'engagement de Toronto envers le multiculturalisme.»

Ville-hôte des Jeux olympiques de 2008

Toronto fait son mea-culpa

PRESSE CANADIENNE

Le maire de Toronto, Mel Lastman, a dû présenter hier ses excuses pour ses propos tenus récemment à l'endroit des Africains.

«Je suis vraiment désolé et je vais le répéter, a déclaré M. Lastman. Mes propos étaient inappropriés. Je désire présenter mes excuses à tout le monde, particulièrement à tous ceux qui ont été offensés par mes remarques.»

Il y a deux semaines, le maire de Toronto avait déclaré au Toronto Star qu'il ne souhaitait pas se rendre à une réunion de l'Association des comités nationaux olympiques de l'Afrique parce que lui et sa femme craignaient les serpents.

«Pourquoi, Dieu du ciel, voudrais-je me rendre à un endroit comme Mombasa?», a-t-il ajouté plus tard. Je m'imagine dans une marmite bouillante avec tous ces indigènes dansant autour de moi.»

M. Lastman avait déjà présenté des excuses par écrit, mercredi. Il avait expliqué avoir voulu lancer une blague à l'improviste mais n'a pu calmer l'indignation de certains.

Hier, aux journalistes qui lui demandaient s'il devait démissionner, M. Lastman, visiblement mal à l'aise, a présenté une variété d'excuses sur un même thème: «Je suis désolé d'avoir dit ces remarques», s'est-il confessé à maintes reprises.

Selon un dirigeant du sport africain, les propos de M. Lastman pourraient amener les gens à se donner

les résultats sur gazon des joueurs concernés.

Ainsi, l'ancien n° 1 mondial Pete Sampras, vainqueur sept fois à Wimbledon mais seulement cinquième du classement technique, a été désigné tête de série n° 1.

Absents de marque

Cependant, les deux meilleurs joueurs du monde sur terre battue ne joueront pas à Wimbledon cette année. Le Brésilien Gustavo Kuerten, triple vainqueur à Roland-Garros, et l'Espagnol Alex Corretja, deux fois finaliste à Paris, ont déclaré forfait.

L'ajustement des gains féminins par rapport à ceux des messieurs constitue également un nouveauté. Depuis des années, les femmes réclament la parité. Alors que le fossé se resserre, Wimbledon refuse cependant toujours de se rallier à la position des organisateurs des Opens d'Australie et des États-Unis qui rétribuent hommes et femmes de la même manière.

BASEBALL

LIGUE NATIONALE

Tableau des statistiques de la Ligue Nationale (Section Est) avec colonnes G, P, Moy., Diff. et lignes pour Philadelphia, Atlanta, Florida, New York, Montréal.

Section Centrale

Tableau des statistiques de la Ligue Nationale (Section Centrale) avec colonnes G, P, Moy., Diff. et lignes pour Chicago, St. Louis, Houston, Milwaukee, Cincinnati, Pittsburgh.

Section Ouest

Tableau des statistiques de la Ligue Nationale (Section Ouest) avec colonnes G, P, Moy., Diff. et lignes pour Arizona, Los Angeles, San Francisco, Colorado, San Diego.

Hier

Florida à Atlanta, Chicago Cubs à St. Louis, San Francisco à San Diego, Philadelphia à Pittsburgh, Montréal à N.Y. Mets, Cincinnati à Houston, Arizona au Colorado.

Aujourd'hui

Milwaukee à Chicago Cubs, 15h20, Philadelphia en Floride, 19h05, Montréal à Pittsburgh, 19h05, Atlanta à N.Y. Mets, 19h10, Cincinnati à Houston, 20h05, San Francisco à St. Louis, 20h10, Arizona au Colorado, 21h05, San Diego à Los Angeles, 22h10.

Demain

Atlanta à N.Y. Mets, 13h15, Milwaukee à Chicago Cubs, 16h05, Arizona au Colorado, 16h05, Philadelphia en Floride, 19h05, Montréal à Pittsburgh, 19h05, Cincinnati à Houston, 20h05, San Francisco à St. Louis, 20h10, San Diego à Los Angeles, 22h10.

LIGUE AMÉRICAINE

Section Est

Tableau des statistiques de la Ligue Américaine (Section Est) avec colonnes G, P, Moy., Diff. et lignes pour Boston, New York, Baltimore, Toronto, Tampa Bay.

Section Centrale

Tableau des statistiques de la Ligue Américaine (Section Centrale) avec colonnes G, P, Moy., Diff. et lignes pour Minnesota, Cleveland, Chicago, Detroit, Kansas City.

Section Ouest

Tableau des statistiques de la Ligue Américaine (Section Ouest) avec colonnes G, P, Moy., Diff. et lignes pour Seattle, Anaheim, Oakland, Texas.

Hier

Seattle à Oakland, N.Y. Yankees à Detroit, Minnesota à Cleveland, Chicago White Sox à Baltimore, Boston à Tampa Bay, Anaheim au Texas.

Aujourd'hui

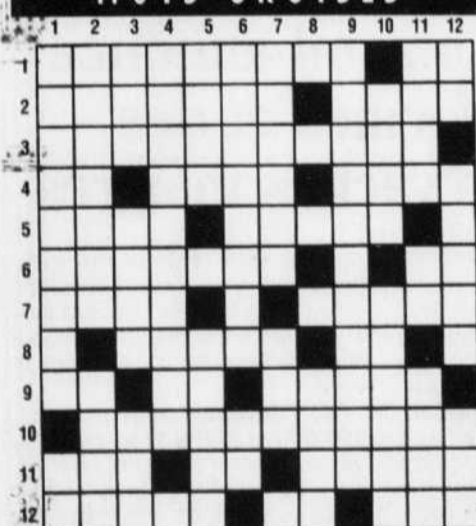
Minnesota à Detroit, 19h05, Chicago White Sox à Baltimore, 19h05, Toronto à Boston, 19h05, N.Y. Yankees à Tampa Bay, 19h15, Cleveland à Kansas City, 20h05, Anaheim à Seattle, 22h05, Texas à Oakland, 22h05.

Téléphone: 985-3344, Télécopieur: 985-3340

AVIS LÉGAUX ET APPELS D'OFFRES

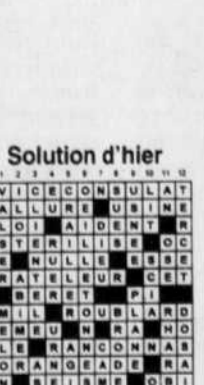
Sur Internet: www.offres.ledevoir.com

MOTS CROISÉS



HORIZONTALEMENT: 1. Clôture. - Interjection. 2. Strophe. - Souhait. 3. Celui qui fait des treillages. 4. Animal lent. - Gaz. - Contester. 5. Division arrondie des organes floraux. - Parente. 6. Irritas. - Milligramme. 7. Habitation de bois. - Pâte pour la volaille. 8. Oiseau marin. - Laissez. 9. Reçu. - Route rurale. - Inflammation. 10. Antérieur. 11. Frère servant. - Germanium. - Ventilé. 12. Coutume. - Richesse. - La dernière chose.

Solution d'hier



VERTICALEMENT

1. Réactif utilisé en chimie. - Dévoré. 2. Posséderions. - Arbre malais. 3. Population méprisable. - Putto. - Val-

AVIS LÉGAUX & APPELS D'OFFRES • HEURES DE TOMBÉE

Les réservations doivent être faites avant 16h00 pour publication deux (2) jours plus tard: Publications du lundi: Réservations avant 12h00 le vendredi, Publications du mardi: Réservations avant 16h00 le vendredi

Tél.: 985-3344 Fax: 985-3340

Sur Internet: www.offres.ledevoir.com • Courriel: avisdev@ledevoir.com

Appels d'offres



Appels d'offres - Service des travaux publics et de l'environnement

Des soumissions sont demandées et devront être reçues, avant 14h à la date ci-dessous, au Service du greffe de la Ville de Montréal à l'attention de la greffière, 275 rue Notre-Dame Est, bureau R-106, Montréal H2Y 1C6, pour:

Soumission: 8670

Démolition du tablier et des piliers du viaduc du boulevard Saint-Joseph à l'ouest de la rue D'Iberville (Sont admis à soumissionner seulement les entrepreneurs détenant la licence de la R.E.C.Q. dans la catégorie 4072 - Pont et voies superposées). Date d'ouverture: 11 juillet 2001

Documents: Les documents relatifs à cet appel d'offres seront disponibles à compter du 22 juin 2001 au Service: Travaux publics et de l'environnement, 700, rue Saint-Antoine Est, Bureau 2.124, Montréal (Québec), contre un paiement de 68 \$ non-remboursable.

Dépôt de garantie: 225 000 \$ Cautionnement.

Soumission: 8695

Travaux de réfection et d'amélioration des chevônes et des poutres de l'autoroute Bonaventure (Sont admis à soumissionner seulement les entrepreneurs détenant la licence de la R.E.C.Q. dans la catégorie 4072 - pont et voies superposées). Date d'ouverture: 11 juillet 2001

Documents: Les documents relatifs

à cet appel d'offres seront disponibles à compter du 22 juin 2001 au Service: Travaux publics et de l'environnement, 700, rue Saint-Antoine Est, Bureau 2.124, Montréal (Québec), contre un paiement de 68 \$ non-remboursable.

Dépôt de garantie: 200 000 \$ Cautionnement.

Renseignements: Paul Laberge ing. Chef de section

Vente du cahier des charges: Téléphone: (514) 872-3322 Télécopieur: (514) 872-9973

Tout paiement doit être fait au comptant ou sous forme de chèque certifié à l'ordre de: Ville de Montréal.

Pour être considérée, toute soumission doit être présentée sur les formulaires préparés par la Ville et transmise dans l'enveloppe prévue à cette fin.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement à la salle du conseil de la ville, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur réception.

La Ville de Montréal ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers le ou les soumissionnaires.

Montréal, le 22 juin 2001

Diane Charland Greffière

AVIS AUX CRÉANCIERS

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE: 169272 CANADA INC., corps politique, légalement constitué par lettres patentes, ayant son bureau chef et sa principale place d'affaires au 429, Mayor, Montréal (QC) H3A 1N9.

Aviz est par les présentes donné que 169272 CANADA INC., District de Montréal, Province de Québec, a déposé une cession et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 11<sup>e</sup> jour de juillet 2001, à 10 h 30, au bureau du Syndic, 400, de Maisonneuve Ouest, bureau 1202, Montréal (QC).

PHIL BELL Comptable agréé/Syndic 400, de Maisonneuve Ouest Bureau 1202 Montréal (QC) H3A 1L4 Tél.: (514) 282-1407

AVIS AUX CRÉANCIERS

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE: VERRIA FOODS INC./ LES ALIMENTS VERRIA INC., corps politique, légalement constitué par lettres patentes, et ayant son bureau chef au 113, de La Concorde Ouest, Laval (QC) H7N 1H8.

Aviz est par les présentes donné que VERRIA FOODS INC./ LES ALIMENTS VERRIA INC., District de Montréal, Province de Québec, a déposé une cession et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 11 juillet 2001, à 9 h 30, au bureau du Syndic, Phil Bell, C.A., 400, de Maisonneuve Ouest, bureau 1202, Montréal (QC).

PHIL BELL Comptable agréé/Syndic 400, de Maisonneuve Ouest Bureau 1202 Montréal (QC) H3A 1L4 Tél.: (514) 282-1407

AVIS

À TOUS NOS ANNONCEURS

Veillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée. En cas d'erreur de l'éditeur, sa responsabilité se limite au coût de la parution.

AVIS

À TOUS NOS ANNONCEURS

conclusions qu'elle sollicite. VEUILLEZ AGIR EN CONSEQUENCE. Ste-Agathe-des-Monts, le 19 juin 2001

Lorraine Bélanger Greffière de la Cour du Québec siégeant à Ste-Agathe-des-Monts

BÉLISLE BERTRAND DUBÉ ST-JEAN

a/s de Me Denis Dubé 3, rue Préfontaine est Ste-Agathe-des-Monts, Québec J8C 1R5 (819)326-3032

PROCUREURS DE LA DEMANDERESSE

Prenez avis que Béatrice Pujol, domiciliée à 1688 rue McNamara apt 181, Chomedey, Laval H7S 2J9 présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de Béatrice Pujol.

Béatrice Pujol Laval, le 18 juin 01

Aviz est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la Loi sur les compagnies (Québec), C O R P O R A T I O N R I S O F T / O R I S O F T CORPORATION demandera à l'inspecteur général des institutions financières d'obtenir sa dissolution.

Le président, Denis Lefebvre

CANADA, PROVINCE DE QUÉBEC, DISTRICT DE TERREBONNE, COUR DU QUÉBEC (CHAMBRE CIVILE) No 700-02-209759-987, SOUS-MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC, Partie demanderesse, GAETAN LETOURNEAU, Partie défenderesse, AVIS DE VENTE JUDICIAIRE, PRENEZ AVIS que le 03-07-2001 à 14:00 au 904 CIRCULE MASCOUCHE district de JOLIETTE seront vendus par autorité de justice, les biens et

AVIS

À TOUS NOS ANNONCEURS

Veillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée. En cas d'erreur de l'éditeur, sa responsabilité se limite au coût de la parution.

AVIS

À TOUS NOS ANNONCEURS

effets de GAETAN LETOURNEAU, saisis en cette cause, soit: PONTIAC 6020 1988 SYSTEME DE SON TV MINI-CHAÎNE STEREO, CONDITIONS ARGENT OU CHEQUE VISE Ste-Eustache, ce 20 juin 2001, ANDRÉ POITEVIN, huissier de justice, PHILIPPE TREMBLAY, DION & ASS. 165, rue Du Moulin, Ste-Eustache, Québec J7R 2P5. Tél.: (450)491-7575, fax (450)491-3418.

Canada Province de Québec District de Montréal No 500-12-258329-014

Cour Supérieure

Présent le Greffier Adjoint Jean-Yvon AMERILUS

Requérant

Denise MESSEROUX, Intimée

ASSIGNATION

ORDRE est donné à Denise MESSEROUX, de comparaitre au greffe de cette cour située au 1, rue Notre-Dame Est, salle 1.150, dans les 30 jours de la date de la publication du présent avis dans Le Devoir.

Une copie de la déclaration en divorce a été remise au greffe à l'intention de Denise MESSEROUX. Lieu: Montréal Date: 2001 JUIN 14

Michel Martin Greffier adjoint

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

PRENEZ AVIS que la compagnie LES IMMEUBLES JONAS & CÔTE INC. demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre. LaSalle, le 20 juin 2001

ETUDE ME MICHEL A. MENARD

PROCEUREUR DE LA COMPAGNIE

• CULTURE •

Prêt pour les Mosaïcultures



JACQUES GRENIER LE DEVOIR

**LES FLEURS** sous toutes leurs formes, c'est ce que le public est convié à voir aux Mosaïcultures internationales, exposition mêlant la sculpture et l'horticulture, qui se tient, pour la deuxième année consécutive, au parc des Écluses du Vieux-Port de Montréal, du 22 juin au 8 octobre. L'expo développe cette année le thème du jardin des magiciens. Y ont participé des concepteurs, des architectes-paysagistes, des sculpteurs-soudeurs, des horticulteurs. Elle sera sans doute à son meilleur en pleine floraison, au beau milieu de l'été.

MÉDIAS

Le satellite dépasse le câble

Un rapport du CRTC souligne que la tendance s'alourdit

PAUL CAUCHON  
LE DEVOIR

Pour la première fois depuis des années, la progression du câble s'est arrêtée au Canada alors que la distribution par satellite est en plein essor.

Par ailleurs, le taux de pénétration du câble au Québec demeure toujours le plus faible au pays.

C'est ce qui ressort du rapport annuel du CRTC sur la distribution de la télévision, rapport fort technique intitulé *Distribution de radiodiffusion - Relevés statistiques et financiers 1999-2000*, paru cette semaine.

En 2000, le Canada comptait huit millions d'abonnés au service de base du câble, pour un taux de pénétration de 69,3 %. Les friands de statistiques prendront note que, d'un océan à l'autre, on compte 211 694 kilomètres de câble!

Le Québec, lui, compte 1,9 million d'abonnés au câble. Mais alors que le taux de pénétration du câble est de 74,1 % dans les Maritimes, de 76,7 % en Ontario, de 71,9 % dans les Prairies et de 76,4 % en Colombie-Britannique et dans les Territoires, il n'est que de 67 % au Québec.

À ce sujet, le rapport officiel du CRTC indiquait cette semaine un étrange taux de pénétration de 55 % du câble au Québec. Invités

hier par *Le Devoir* à s'expliquer sur cette chute brutale, les statisticiens du CRTC ont découvert une erreur de calcul. «Après avoir revu nos chiffres, le taux de pénétration au Québec est de 67,02 %, a expliqué Denis Carmel, porte-parole du CRTC, et ce semble être la seule erreur dans le rapport.»

Depuis 1996, le taux de croissance annuel du câble au pays est en moyenne de 0,5 % mais il était négatif en 1999-2000, à -0,3 %. En contrepartie, l'abonnement aux satellites est en pleine expansion.

Le service de base et les options

Le CRTC établit une distinction entre les abonnés au service de base du câble et ceux qui s'abonnent à des volets facultatifs, y compris la télévision payante. Sur les huit millions d'abonnés au câble, on compte 5,6 millions d'abonnés aux divers services facultatifs.

Le rapport ajoute que les revenus totaux de l'industrie du câble au pays ont été de 3,59 milliards l'année dernière, pour des dépenses de 2,23 milliards.

Ici au Québec, on compte 835 600 abonnés aux services facultatifs. En l'an 2000, les revenus totaux du câble au Québec ont été de 758,1 millions, pour des dépenses de 504,7 millions.

Par ailleurs, le Canada compte 963 800 abonnés au service de base des divers systèmes de distribution par satellite (dont 870 000 abonnés à des services facultatifs). Depuis 1996, cette forme de distribution connaît un taux annuel de croissance de 581 %! En 1999-2000, ce taux de croissance était de 75 %, à mettre en parallèle avec la croissance négative du câble l'année dernière.

Si la distribution par satellite est en pleine expansion, elle n'a pas encore trouvé son profit: l'industrie déclare en 2000 des revenus de 388,6 millions pour des dépenses de 729 millions.

Dernière donnée importante: les systèmes de distribution contribuent, par voie réglementaire, à des programmes de création et de production d'émissions canadiennes. En l'an 2000, cette contribution s'est élevée à 79,4 millions pour les câblodistributeurs et à 18,7 millions pour les services par satellite.

**Le taux de croissance du câble au pays était négatif en 1999-2000, à -0,3 %**

Festival Fringe

Perruques, calembours et blagues faciles

EVERYTHING YOU WANTED TO KNOW ABOUT YOURSELF BUT WERE AFRAID TO ASK FREUD

Texte et mise en scène: Eli Batalion et Jerome Saibil. Scénographie et costumes: Wendy Cohen et Betty Riff. Musique: Eli Batalion et Jerome Saibil. Son: Martin Celis. Avec Eli Batalion, Cory Bertrand, Alexandre Rivest, Jerome Saibil et Anna Wozzyna. Présenté par Les Productions Focué dans la tête à l'Espace Geordie jusqu'au 24 juin.

SOPHIE POULIOT

Mettez les théories freudiennes entre les mains de jeunes gens encore empreints du style d'humour qui règne dans les dessins animés contemporains et qu'obtenez-vous? Une comédie burlesque, éparpillée, superficielle et sans véritable panache. Encore heureux que cette rocambo-

lesque pléiade possède le charme que leur confère leur enthousiasme. Mais cela est-il suffisant?

Les différentes phases infantiles de la sexualité illustrées par ces joyeux lurons (ce qui constitue l'essentiel de la pièce) s'avèrent en effet exemptes de véritable intérêt, outre le fait que les interprètes soient indubitablement sympathiques. Cela est si vrai qu'il pourrait même paraître cruel de considérer cet *Everything You Need...* à partir des critères propres aux œuvres théâtrales professionnelles tant le produit offert en est loin. En vérité, la production relève bien davantage du théâtre amateur. Du jeune théâtre amateur.

Perruques négligemment jetées sur la tête, vestons à carreaux et grosses lunettes, moult cris, chansons, coups de poing, mouvements et mots interdits forment un cocktail auquel ne saurait résister les jeunes gens mais qui, aux yeux d'un public adulte et averti, s'avérera hélas bien insipide. Car tous ces effets à vocation



ALBERT SIRYAPORN  
Moïse analyse ici le pharaon...

comique n'ont pour autre but que de mettre en sketch, et ce, sans que soient dépassés les clichés d'usage, quelques-uns des énoncés du père de la psychanalyse. Si ceux-ci sont remis en question, ce n'est qu'avec très grande modération, et la conclusion du spectacle tente bien maladroitement d'actualiser les théories du célèbre Autrichien en insinuant sans plus d'explication que celles-ci seraient différentes mais toujours appropriées dans le contexte de l'éclatement de la famille nucléaire.

La réflexion qui s'impose à la suite de ce spectacle est la suivante: *Everything You...* ne sert aucune autre finalité que celle de permettre aux créateurs — et peut-être aussi à leurs connaissances — de s'amuser. Faute de réflexion critique, d'approfondissement, de remise en question ou même de recherche sur le plan formel, force est de reconnaître que ce plaisir de groupe semble être le mobile principal de la production et que celui-ci n'a pas l'heur d'être communicatif. Décevant.

À la découverte du PARADIS  
Le PACIFIQUE SUD AVEC COOK ET BOUGAINVILLE



DU 17 MAI AU 8 OCTOBRE

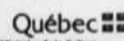


Musée Fort STEWART  
Île Sainte-Hélène

Métro Île Sainte-Hélène

Ouvert tous les jours - 10h à 18h

Info : (514) 861-6701



www.stewart-museum.org

• À LA TÉLÉVISION •

CANAUX	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit
SRC	Ce soir		Tam Tam	Chick'n Swell	Au cabaret des refrains / Deux par deux	Zone libre / Un Everest de l'intérieur	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma / LE GENDARME SE MARIE (4) (23-18)				
TVA	Le TVA 18 heures	Tôt ou tard	Les Forges du désert / Serge Postigo	Cinéma / PARCE QUE (5) avec Anne Archer, John Heard	Le TVA	Tôt ou tard	Sports / Lot. (23-19)	Cinéma / AUX FRONTIÈRES... (5) (23-28)					
TQ	Spirou	d.	Documentaires - Culture / Divas	Les Pieds dans les plats / L'Agneau de Charlevoix	Cinéma / LES ROUGES (2) avec Warren Beatty, Diane Keaton								La Période... (0-22)
TQS	Le Journal (17:00)	Flash / B. Langlais	La Porte des étoiles	Caméra extrême	Catastrophes	Box Office	Le Grand Journal	Flash / B. Langlais	L'Heure Playboy				Cinéma
RDI	RDI Junior	...Actions	Le Journal	...l'aventure	Le Soldat perdu	Le Téléjournal et Le Point	...l'aventure	Le Canada aujourd'hui	Griffe	Téléjournal			
TV5	Pyramide	Jrnl suisse	Journal	Thalassa	Faut pas réver	Claude Léveillé invite	Jrnl belge	Soir 3	Journal				
D	Contact Animal	Arnaques / Science	Les Procès chocs	Biography / W. Matthau	Drôles de dames	Scandales d'hier et...			Cinéma				
VIE	Hot Forme	Copines...	C'est mon choix	Cuisinez avec Jean...	Éros et Compagnie	Sex'plique	Copines...	Sexe dans tous ses états	Cinéma				
MP	Top5M+	Box Office	Décompte sur la route	Clip	Hip Hop	Bouge	Électro.	Clip					
MX	...chanson	Harmonium	Le Top 10 Musimax	Musico-graphie / Marjo	Les Grands Événements	Clips Marjo	Benezra	Musico-graphie / Marjo	Québec...				
VRAX TV	... (17:30)	Le Loup...	Sport Académie	...galaxie	Radio enfer	La vie à cinq							
TTF	La Classe...	Eckhart	Le Lapinet	...Mimi?	Angela...	...meilleur	Simpson	Daria	Spy...	South Park	Simpson	Quads!	Dilbert
RDS	Ce soir	Sports 30	Impact	Soccer / Montréal - Rochester	Wimbledon				Sports 30 Kings	Golf PGA / Classique Buick			
HISTORIA	Face cachée	L'Histoire à la une	Marguerite Volant	Cinéma / GANDHI (2)	avec Ben Kingsley, Rohini Hattangady								
SERIES +	Brigade des mers	Direction: Sud	Brigade spéciale	Les Conquérants du feu	La Loi & l'Ordre	Romance							
CANAL Z	Invasion Planète Terre	...nerdz	Nerdz/Jeux	Métiers d'enfer	Highlander	Millennium			Star Trek				
EVASION	...en Nord	Le Vent...	D'ici... Le Touriste	...en famille	USA VR	Lonely Planet	...Canada	D'ici & ...	Suivez le guide	Voyage...			
TFO	Débrouil.	Voit	Panorama	Feu sacré	Bouillon de culture	Cinéma / BYE-BYE (4) (21-15)	Panorama	Boîte...	Voit				
CBC	CBC News: Canada Now	Baseball / Blue Jays	Red Sox	Providence / Dernière	Stargate SG-1	The National	National	Cinéma / CAPTAIN...					
CTV (Mont.)	Pulse	Access H.	Becker	Providence / Dernière	Stargate SG-1	Comedy Now	CTV News	Pulse	... (0-05)				
GBL	... (17:30)	Canada...	Ready...	E.T.	Dawson's Creek	Gilmore Girls	20/20	Prime Bus.	Sports	Park (0-07)			
TV5	G. Shrinks	Stuff	Antiques Roadshow	Studio 2	Heartbeat	Cinéma / STRANGER...	Person...	Studio 2					
ABC	Children First Special	(16:30)	Making the Band	...to be a Millionaire?					News	... (23-35)	Politi. (0-06)		
CBS	News	CBS News	E.T.	Diagnosis Murder	Nash Bridges	Law & Order: SVU			Late Show (23-35)				
NBC	News	NBC News	Jeopardy	Wheel of...	Providence	Dateline NBC			Tonight Show (23-35)				
FOX	Sabrina	3rd Rock...	Seinfeld	Drew Carey	The Lone Gunmen	Freakylinks	Charmed	Home...	Star Trek: Voyager				
PBS (33)	Newshour	Business...	Vermont...	...Week	Wall Street	Lucille Ball: Finding Lucy	Cinéma / DAVID COPPERFIELD (3)						
PBS (57)	BBC News	Night. Bus.	The Newshour	Wheel of...	Jeopardy	Cinéma / DR. NO (4) avec Sean Connery, Ursula Andress	Comedy	CTV News	News	Open (0-05)			
CTV (Gren.)	News	Wheel of...	Jeopardy	Cinéma / DR. NO (4) avec Sean Connery, Ursula Andress	Comedy	CTV News	News	Open (0-05)					
A&E	Night Court	NewsRadio	Law & Order	Biography / John Wayne	Heroes of Iwo Jima	Law & Order			Biography				
BRAVO	Luther Allison	Videos	The Actors: Mia Kirshner	Cinéma / WILD AT HEART (4) avec Nicolas Cage, Laura Dern					Sex & City				
DISCOVERY	Crocodile Hunter	@discovery.ca	Wild Discovery	Expedition Discovery	Discovery's Canada	@discovery.ca	Crocodile...						
HISTORY	Great Train Stories	Tour of Duty	People's Century	Cinéma / SHARPE'S WATERLOO avec Sean Bean	Turning Points	Cinéma							
NEWSWORLD	BBC News	Bus. News	CBC News	On the Arts	Antiques Roadshow	The National	Hot Type	Fashion...	Life & Times	National			
SHOWCASE	ENG	Dead Man's Gun	Nikita	Strangers	Hunger	Oz (22-05)	Red Shoe Diaries (23-15)						
L'ÉARNING	Into the Flames	Egypt's Lost City	Life against Death	Atlantis Uncovered	Atlantis in the Andes	Life against Death							
LIFE	Animal Miracles	TV Guide	Matchmak.	...for Love	...Homes	Extra	The Lofters	Matchmak.	Skin Deep	...for Love	...Homes	Extra	
TSN	Off. Record	Sportsdesk	Boxing / Danny Perez	Edgar Ruiz	Boxing / Julian Letterlough	Ka-dy King			Sportsdesk				
SPORTSNET	Sportscent.	NBA Action	FleetBoston Classic / Golf	2001 Women's Tennis Association	Sportscentral	Basketball	Last Word	Sportscent.					
YTV	Generation	YTV's Hit List	...the Band	Noah...	Crush	Chart Attack!	Big Wolf...	Student...	Gamerz	Daria			
CANAUX	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit

Classification des films: (1) Chef-d'œuvre — (2) Excellent — (3) Très bon — (4) Bon — (5) Passable — (6) Médiocre — (7) Minable

NOS CHOIX  
CE SOIR

Paul Cauchon

MUSICOGRAPHIE: MARJO

Portrait d'une femme authentique et déterminée. Ce documentaire biographique vous apprendra plein de choses sur la célèbre chanteuse. L'émission est suivie de l'enregistrement d'un spectacle de 1990 au Spectrum de Montréal.

Musimax, 20h

GRANDS REPORTAGES

*Le Soldat perdu* est une histoire étonnante: celle d'un Hongrois parti à la guerre en 1944, fait prisonnier par les Russes, oublié plus de 50 ans dans un hôpital de Sibérie et qui est revenu chez lui un jour, alors que tout le monde le croyait mort.

RDI, 20h

AU CABARET DES REFRAINS

Ce soir, le cabaret est consacré aux couples célèbres, Dutronc-Hardy, Gainsbourg-Birkin et Halliday-Vartan. Notre collègue Sylvain Cormier y pousse même la chansonnette!

Radio-Canada, 20h

ZONE LIBRE

Un film de Sylvie Van Brabant et Claude-André Naudon, *Everest de l'intérieur*, sur le voyage de quatre Québécois à la conquête de l'Everest en mai 2000.

Radio-Canada, 21h

LES ROUGES

Grande saga sur les débuts de la révolution russe, de et avec Warren Beatty, également avec Diane Keaton.

Télé-Québec, 21h

LE DEVOIR

CINÉMA

Cinq films brefs de Krzysztof Kieslowski

Présentation de cinq courts métrages documentaires de Krzysztof Kieslowski au cinéma Parallèle du Complexe Ex-Centris à partir d'aujourd'hui. Au programme: Du point de vue d'un veilleur de nuit (1977), L'Hôpital (1976), Les Têtes parlantes (1980), La Gare (1980) et Je ne sais pas (1977). Versions originales avec sous-titres français.

ANDRÉ LAVOIE

Nature tourmentée, Krzysztof Kieslowski préférait «se réfugier dans le noir et fumer» plutôt que d'affronter la misère morale de ses contemporains. Pourtant, toute son œuvre témoigne d'une vision lucide, implacable, de la société polonaise et, par la suite, d'une Europe en mal de repères, habilement dépeinte dans La Double Vie de Véronique et la trilogie Bleu, Blanc et Rouge.

C'est d'ailleurs au moment du tournage de Rouge, en 1994, que Kieslowski annonçait, à la consternation générale, qu'il prenait sa retraite à l'âge de 53 ans. Pourtant, la mort l'a emporté le 13 mars 1996 alors qu'il préparait une nouvelle trilogie sur le paradis, l'enfer et le purgatoire. Rien de moins.

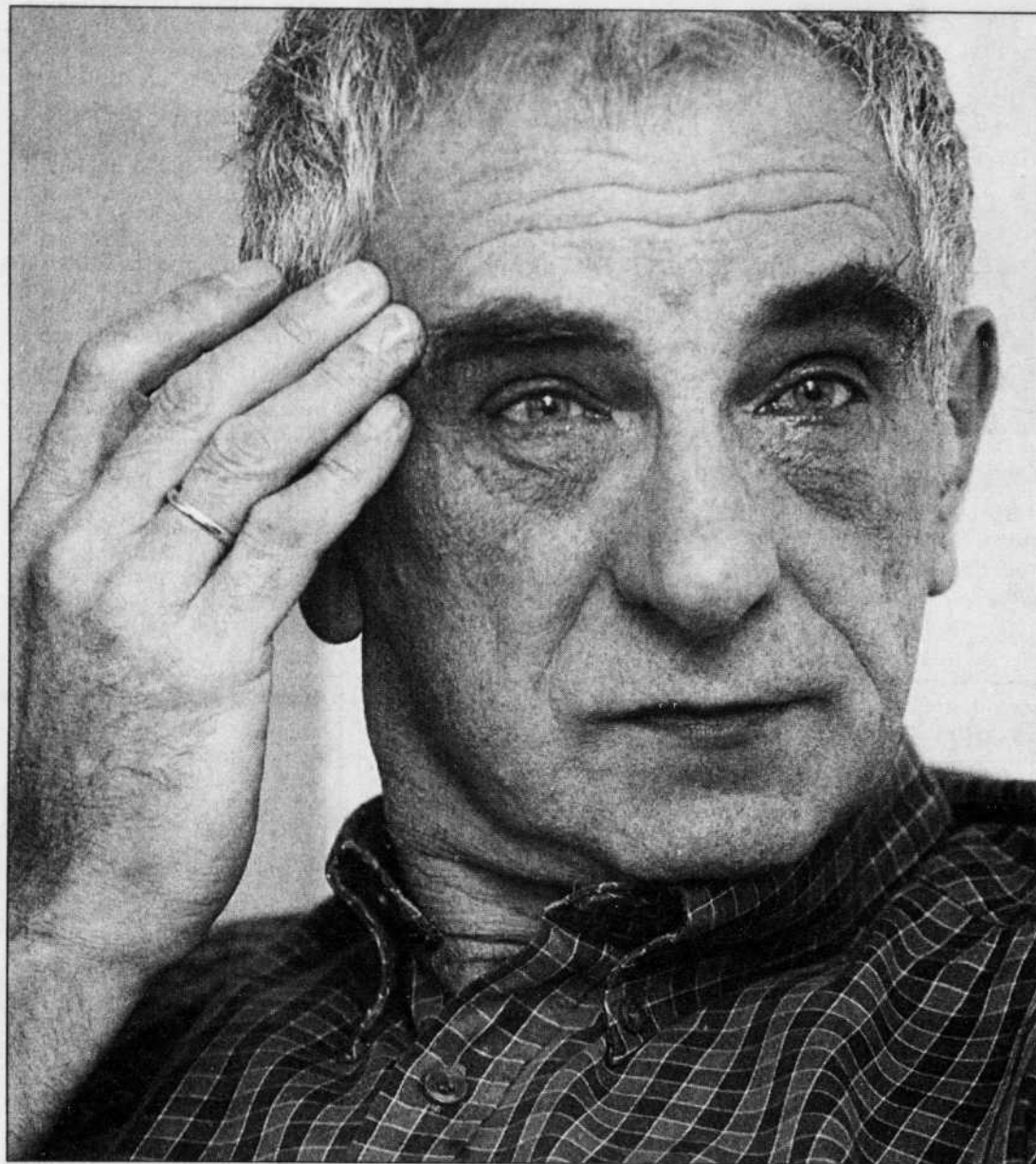
Avant d'être un cinéaste reconnu à l'étranger, d'abord avec sa version âpre, finalement pas très catholique, des dix commandements (Le Décalogue était d'abord destiné au petit écran avant de connaître un immense succès en salles, grâce surtout à Tu ne tueras point et Film bref sur l'amour), il a travaillé de nombreuses années pour la télévision polonaise. Entre 1969, année de sortie de l'École de cinéma de Lodz, et 1980, il a tourné pas moins d'une vingtaine de documentaires. C'est cette partie nettement plus obscure de sa filmographie que le cinéma Parallèle propose de nous faire découvrir.

Ascétisme et humanisme

Ce programme regroupe cinq documentaires réalisés entre 1976 et 1980. S'il est difficile de juger la qualité globale de son approche comme documentariste, on y perçoit sa rigueur, son ascétisme et un humanisme fort loin des diktats du communisme. Du point de vue d'un veilleur de nuit (1977) est représentatif de cette simplicité tout en refusant de célébrer la fausse grandeur du modeste ouvrier... plutôt déçu de l'être dans ce cas-ci! L'humble travailleur que Kieslowski suit pas à pas explique les aléas de son métier, semble apprécier le peu de pouvoir qu'il détient tout en rêvant de gravir quelques échelons. La fin du film est particulièrement cruelle alors que des enfants, par leur silence, lui renvoient en pleine figure son misérable anonymat.

Devrait-on parler de regard clinique à propos de L'Hôpital (1976)? Ou s'agirait-il plutôt d'une vision prémonitrice de ce qui attend le système de santé québécois dans quelques années? En vingt minutes, le cinéaste présente une journée comme une autre dans un hôpital de Varsovie où les employés cherchent là aussi leur deuxième souffle en fumant comme des cheminées et en mangeant n'importe quoi entre deux opérations où Kieslowski, malicieux, laisse peu de place à l'imagination du spectateur. A ne regarder parfois que d'un œil...

Qualifiant lui-même Les Têtes parlantes (1980) «d'expérience», voilà un petit film en apparence banal mais qui propose un portrait assez représentatif de la Pologne de l'époque, où défilent des dizaines de personnes nées entre 1880 et 1980 et qui tentent de se définir en quelques mots. En filigrane, on y lit les espoirs et les désillusions de gens ordinaires, issus autant des usines que des universités, certains voulant changer le monde ou souhaitant qu'il soit moins impitoyable alors que d'autres ne rêvent que de mettre au pas une jeunesse tapageuse. La Gare (1980) peut égale-



Avant d'être cinéaste, Kieslowski a travaillé de nombreuses années pour la télévision polonaise.

ment être qualifié d'exercice, portrait impressionniste du tumulte quotidien de ce vaste lieu de passage où Kieslowski scrute à la fois les voyageurs et les mouvements fouineurs des caméras de surveillance. Il y présente un double point de vue: le sien, plus attendrissant, et celui de la sécurité, à la limite inquisiteur.

Moins convaincant, nous faisant osciller entre l'ennui et l'irritation (les noms des personnes mentionnées sont couverts de salves de mitraille). Je ne sais pas (1977) donne la parole à un ancien directeur d'une usine de tannage déterminé à enrayer la gestion laxiste et le vol endémique chez les employés. Logor-

rhée verbale entrecoupée de plans de sa maison marquant ainsi les modifications de la lumière du jour pour signifier le passage des heures, il évoque toutes les misères qu'il a subies, mais un doute persiste sur l'hon-

neté du personnage. L'énumération de ses malheurs arrive difficilement à nous émouvoir tant il paraît antipathique. Mais ces partis pris déstabilisants faisaient aussi partie de la touche inimitable de Kieslowski.

À l'affiche cette semaine

DOCTEUR DOLITTLE 2 (DR. DOLITTLE 2)

États-Unis, 2001, 90 minutes. Comédie fantaisiste de Steve Carr avec Eddie Murphy, Kristen Wilson, Raven Symoné.

Pour faire cesser la coupe à blanc dans une forêt, un vétérinaire capable de parler aux animaux s'arrange pour accoupler une ourse d'une espèce en voie de disparition avec un mâle qu'il a déniché dans un cirque.

- V.o.: Forum 22, Colisée Kirkland, Cavendish, Côte-des-Neiges, Place LaSalle, Lacordaire, Des Sources, Méga-Plex Spheretech.
• V.f.: Forum 22, StarCité Montréal, Place LaSalle, Paradis, Langelier.

Jordana Brewster.

Un jeune policier enquête incognito sur les activités illicites du milieu des courses de bolides qui se déroulent dans les rues de Los Angeles. Mais sa mission se complique lorsqu'il se lie d'amitié avec un des coureurs et s'prend de la sœur de ce dernier.

- V.o.: Colisée Kirkland, Famous Pointe-Claire, Paramount, StarCité Montréal, Versailles, Cavendish, Côte-des-Neiges, Place LaSalle, Lacordaire, Méga-Plex Spheretech.
• V.f.: Place LaSalle, Quartier latin, StarCité Montréal, Paradis, Langelier.

BRIDE OF THE WIND

Grande-Bretagne-Allemagne, 2001, 99 minutes.

Drame biographique de Bruce Beresford avec Sarah Wynter, Jonathan Pryce, Vincent Perez.

La vie d'Alma Mahler, une Viennoise bien nantie qui, durant la première moitié du XXe siècle, a successivement aimé le compositeur Gustav Mahler, l'architecte Walter Gropius, le peintre Oskar Kokoschka et l'écrivain Franz Werfel.

- V.o.: Centre Eaton.



L'actrice Sarah Wynter dans Bride of the Wind.

Source: Médiafilm

LA FORTERESSE SUSPENDUE

Québec, 2001, 90 minutes. Comédie dramatique de Roger Cantin

avec Matthew Dupuis, Jérôme Leclerc-Couture, Roxane Gaudette-Loiseau.

Depuis plusieurs étés, au lac Noir, les enfants du camping de la rive nord se livrent à un jeu de guerre avec ceux du terrain de la rive opposée, moins bien nantis qu'eux. Mais cette année, le jeu prend une tournure plutôt inquiétante.

- V.o.f.: Place LaSalle, Quartier latin, StarCité Montréal, Versailles.
• V.a.: Carrefour Angrignon, Centre Eaton, Cavendish, Lacordaire, Des Sources, Méga-Plex Spheretech.

RAPIDES ET DANGEREUX (THE FAST AND THE FURIOUS)

États-Unis, 2001, 107 minutes.

Drame sportif de Rob Cohen avec Paul Walker, Vin Diesel,

Advertisement for 'LA VILLE EST TRANQUILLE' featuring Ariane Ascaride and Jean-Pierre Darroussin.

Advertisement for 'le secret' featuring Anne Coesens, Michel Bompoul, and Tony Todd.

Large advertisement for 'DR. DOLITTLE 2' featuring Eddie Murphy, listing various cinema locations and showtimes.

Advertisement for 'MOULIN ROUGE!' featuring Nicole Kidman and Ewan McGregor, listing cinema locations.

Advertisement for 'LE PACTE DES LOUPS' featuring Samuel Le Bihan and Vincent Cassel, listing cinema locations.

Advertisement for 'LA FORTERESSE SUSPENDUE' featuring Roger Cantin, listing cinema locations.